

中山侨刊

宋庆龄

ZHONGSHAN OVERSEAS CHINESE JOURNAL

总第 160 期

► 广东省首届优秀侨刊乡讯

► 广东省优秀期刊

国内统一连续出版物号：CN44-(Q)1006

主管：中山市侨务局 主办：中山市中山侨刊社

2022年第叁期



P6 中山与香港新华集团签署战略合作框架协议

P12 保留城市历史文化记忆 因地制宜建设好华侨公园

P30 华侨，是慈善之友

P45 香港中山社团总会奖教事务委员会举行奖学金颁奖典礼



《马坑瀑布·三乡镇》 简建文 摄
"Makeng Waterfall at Sanxiang Town"
by Jian Jianwen



《中山侨刊》读者调查问卷

尊敬的先生/女士：

非常感谢您抽空填写这份问卷，本问卷旨在了解《中山侨刊》读者群体的阅读体验与意见。您的回答对办好刊物非常重要，问卷不用署名，选项无对错之分，结果仅供办刊参考，不会对外公开。请按照自身实际作答，感谢您的热心支持，并祝身体健康、顺心如意！

中山市中山侨刊社
2022年8月

问 卷 一

您阅读《中山侨刊》的感觉是？（请根据实际情况在相应的数字后打“√”）

题项	完全不同意	不同意	一般	同意	完全同意
整体设计精良	1	2	3	4	5
侨的主题鲜明	1	2	3	4	5
内容丰富多元	1	2	3	4	5
排版图文并茂	1	2	3	4	5
编辑质量稳定	1	2	3	4	5
策划的专题、专栏有特色和吸引力	1	2	3	4	5
文章与翻译的质量保持较高水准	1	2	3	4	5
知道中山最新的发展大事、要事	1	2	3	4	5
了解到海外、港澳台中山社团的会务活动资讯	1	2	3	4	5
维系了乡情，增进与家乡的联络	1	2	3	4	5
传播了中山文化、中华文化	1	2	3	4	5
有助于记录海外侨情，日积月累将成为珍贵档案	1	2	3	4	5
有助于宣传中山城市形象	1	2	3	4	5
有助于凝聚海内外乡亲，关注中山的发展	1	2	3	4	5
有助于促进友好交流	1	2	3	4	5
侨刊具有独特的文化气息，展现侨乡风采	1	2	3	4	5
侨刊是侨胞、旅外乡亲的“集体家书”，有意义	1	2	3	4	5
希望能按期收阅《中山侨刊》	1	2	3	4	5
愿意支持《中山侨刊》的设计出版	1	2	3	4	5



问 卷 二

- 1、您的性别：
☐男 ☐女
- 2、您的年龄：
☐16—25岁 ☐26—45岁 ☐46—65岁 ☐＞65岁
- 3、您的受教育程度：
☐小学及以下 ☐初中 ☐高中或专科 ☐本科 ☐研究生及以上
- 4、您的居住地（国家/地区）：
☐中国（请填写 ） ☐美国 ☐加拿大 ☐澳大利亚
☐秘鲁 ☐哥斯达黎加 ☐其他国家（请填写 ）
- 5、您目前从事的职业是：
☐公务人员 ☐企业家 ☐公司职员 ☐个体经营者
☐退休 ☐自由职业者 ☐学生 ☐打工 ☐其他
- 6、您的月收入是_____
- 7、您最喜欢看的《中山侨刊》栏目是？（最少选择2项）
☐视点关注 ☐桑梓情深 ☐龙在他乡
☐名城魅力 ☐与您共赏 ☐为您服务
- 8、您对《中山侨刊》有什么意见或建议？

调查到此结束，恳请您配合我们回收问卷，可选择以下方式：

一、请用手机相机、微信、谷歌等软件，扫描二维码打开电子问卷，根据指引完成问卷调查；

二、请将填好的问卷邮寄到以下地址：

中国广东省中山市东区松苑路1号市委大楼505室 中山侨刊社 收
借此机会，衷心感谢您一直以来对中山侨务工作，以及《中山侨刊》的帮助和支持！



2022中山侨刊读者问卷
二维码



主 管 中山市侨务局
主 办 中山市中山侨刊社
地 址 广东省中山市东区松苑路 1 号市委大楼 505 室
邮 编 528400
电 话 0760-88383908
传 真 0760-89980327
电 邮 zsqk1981@126.com

社 长 黄识航
副 社 长 梁雪霞
主 编 温国科
编 辑 杨玉坚 郑智一
翻 译 杨玉坚（兼）
设 计 香山印象文化传播

名誉社长（以姓氏笔画为序）

王立文 古润金 卢伟硕 孙必胜
许国伟 余金晃 李 立 李 光
杨凯山 苏计成 苏继滔 林中翹
黄志强 蔡冠深

顾 问（以姓氏笔画为序）

国 内 卢艳红 余志勇
港澳台 冯小龙 苏香玫 林树棠 郑汉成
郑志强 简植航 蔡国赞
海 外 马文升 马金权 王定熊 古仲山
冯永恩 冯赛源 刘文光 刘仲淦
刘应同 刘定权 许伯成 阮 白
阮小玉 阮展鹏 杜桂珍 吴健一
杨华根 杨迎夏 苏维齐 陆知行
陈国庆 周 敏 林华康 浅井计弥
郑天照 郑向阳 郑如藻 郑宗励
郑宝坤 郑道铨 黎国姿 萧永祥
萧孝权 萧容庆 黄少佳 黄兆佳
黄华安 黄植强 缪雪峰 谭少鸿

国内统一连续出版物号 CN44-(Q)1006

发行范围 海内外 60 多个国家、港澳台地区

敬 告

※ 本刊文章、图片未经许可不得转载。

※ 作者文责自负，对于侵犯他人版权或其他权利的文稿、图片，本刊概不承担连带责任。

※ 本刊谢绝一稿多投，刊载文章只代表作者观点，不代表本刊编辑部观点。

※ 鉴于每期来稿众多，倘若刊登（国内）稿件因故未能及时联系作者，请见刊后联系本刊编辑部，以便奉寄样刊、稿费。

※ 本刊登载的文稿、图片，由“中山侨刊”微信公众号等相关新媒体选用的，不再另付稿酬。

※ 以上最终解释权归中山侨刊社所有。



《行舟·南区》 文智诚 摄

“A Sailing Canoe: Southern District” by Wen Zhicheng



扫码查阅往期《中山侨刊》电子刊
Scan the QR code to read the previous e-journals

鸣

Acknowledgement

谢

本刊自 159 期出版以来，承蒙海内外乡亲热心支持，乐助经费，谨将芳名刊登如下，以申谢忱。

（统计至 2022 年 6 月 30 日止，以捐款时间排序。）

美国中山积善堂 300 人民币

美国
洪润明先生 300 人民币

中山
梁若眉女士 200 人民币

珠海
黄润权先生 500 人民币

温馨提示：

鉴于我社无法办理外币账户，未能接受支票、转账赞助，倘若因此给您造成不便，还望见谅！欢迎旅外乡亲惠赐地址，以便寄奉本刊。

地址更新通知：

本刊编辑部已搬迁至新办公室，邮寄请投至：中山市东区松苑路 1 号市委大楼 505 中山侨刊社收。

目录

CONTENTS

NO.3, 2022

FOCUS · 视点关注

- 6 中山与香港新华集团签署战略合作框架协议
全国政协常委蔡冠深看好中山发展, 家族三代情系桑梓
Hong Kong SUNWAH Group invests in Zhongshan
Three generations of Choi family have been concerned and optimistic about Zhongshan's development
- 10 美丽中山是潜力无限的投资热土
郭文海借央视《直播大湾区》节目向全球作城市推介
A hot land for investment with great potential
Guo Wenhui introduces Zhongshan to the world through CCTV Live Greater Bay Area
- 12 保留城市历史文化记忆 因地制宜建设好华侨公园
市领导调研“侨主题”场馆建设情况
Build the Overseas Chinese Park to retain Zhongshan memories
City leaders surveyed the construction of the overseas Chinese theme venue
- 14 线上线下感受拉美文化
“走进拉美——2022 中山·拉美交流节”启动
Online+offline activities to present the Latin American culture
Zhongshan-Latin America Exchange Festival 2022 kicked off
- 16 港澳中山青年热议习近平在中国共青团成立 100 周年大会上的重要讲话
A heated discussion among youths from Hong Kong, Macao, and Zhongshan about President Xi's speech on the 100th anniversary of the founding of the CYLC

- 18 学唱白口莲山歌 品味特色客家菜
TVB 关注大湾区发展, 采访在中山香港青年
Learn Baikoulian Hakka folk songs & Taste Hakka specialities
TVB interviewed Hong Kong youths in Zhongshan
- 20 简讯 Events

Deep Affection for Hometown · 桑梓情深

- 26 《东语善行》首发仪式举行
缅怀“平民慈善家”林东
Debut of *Tong's Quotations & Good Deeds* held in memory of the “civilian philanthropist” Lam Tong
- 28 回乡创业推技改 促进生产效率高
澳门青年刘学聪获 2022 年广东省五一劳动奖章
Macao Youth starts business in Zhongshan and is devoted to promoting production efficiency
Liu Xuecong was awarded 2022 Guangdong Labor Medal
- 30 华侨, 是慈善之友
Friends of charity
- 33 简讯 Events

Chinese Abroad · 龙在他乡

- 35 拜祭先侨
澳洲中山同乡会举行清明节扫墓活动
Ancestor Worship
Qingming Tomb-sweeping event of Chung Shan Society of Australia
- 36 期望早日回乡交流
美国 2 中山侨团夏威夷聚首联谊
Wish to visit hometown soon
A gathering of 2 Zhongshan overseas Chinese groups in Hawaii
- 37 逾四百人联欢交流
美国中山总商会兴办会务
A party of over 400 participants held by Zhong-



- shan Chamber of Commerce in America
- 38 因为爱，情满中中
温哥华中中校友会 33 周年会庆圆满举办
33rd anniversary celebration of Zhong Shan Secondary School Alumni Association of Vancouver
- 39 乡彦周敏女士荣膺美国人文与科学院院士
Fellow Zhongshanese elected a member of the American Academy of Arts and Sciences
- 40 澳洲中山同乡会举办母亲节与奖学活动
Chung Shan Society of Australia organized Mother's Day celebration and scholarship offerings
- 41 哥斯达黎加中山同乡会第十四届理监事就职
Inauguration of the 14th Directors and Supervisors of Costa Rica Zhongshan Society
- 43 澳门中山社团组织会员参观全民国家安全教育展
Zhongshan associations in Macao organized a trip to visit the National Security Education Exposition
- 45 香港中山社团总会奖教事务委员会
举行奖学金颁奖典礼
Scholarship Awards Ceremony held by Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organisations
- 47 中山市港区政协委员 2022 年
第二季度履职活动顺利举行
Members of Zhongshan Committee of CPPCC in Hong Kong held the activity of duty performance in the second quarter of 2022
- 48 梁云洲、梁华立父子在汤士威炉埠的发展
——澳档中山籍华商企业个案
Entrepreneurial Story of the Leongs in Townsville
The business of overseas Zhongshanese based on Australian archives
- 52 简讯 Events
- 54 中山华侨历史文物图集（五十三）
Cultural Relics of Overseas Zhongshanese

Glamour of Famous City · 名城魅力

- 57 地上的宝石
Unfading beauty



P57

- 60 脆肉鲩，渔民的心血
Fish farmers' treasure: crisp grass carp
- 63 石岐话词语笔记
Vocabulary Note of Shiqi Dialect
好似都几论尽

Art Gallery · 与您共赏

- 66 乡彦郑向阳先生获奖摄影展旧金山开幕
Award-winning photography exhibition of Henry Jang kicked off in San Francisco
- 68 《盛夏》：刘定权国画作品欣赏
Beauty of "Midsummer", a traditional Chinese painting by Liu Dingquan
- 69 越王勾践剑
Sword of King Gou Jian of Yue

Service for you · 为您服务

- 70 读者来信
Letters
- 71 侨务信箱
Letter box for overseas Chinese
不用回国就能办！
海外远程视频公证让为侨服务更精准
Online notarial services for overseas Chinese

中山与香港新华集团签署战略合作框架协议

全国政协常委蔡冠深看好中山发展，家族三代情系桑梓

Hong Kong SUNWAH Group invests in Zhongshan

Three generations of Choi family have been concerned and optimistic about Zhongshan's development

■文 / 郭锦润、黄靖怡 图 / 夏升权、胡家庆

6月24日，中山市政府与香港新华集团战略合作框架协议签约仪式举行。市委书记郭文海，市长肖展欣以视频形式会晤全国政协常委、粤港澳大湾区企业家联盟主席、中山市荣誉市民、新华集团董事会主席蔡冠深，并共同见证签约。

签约：对中山发展非常有信心

郭文海代表市委、市政府和

全市人民，欢迎蔡冠深先生回乡投资。他表示，蔡冠深先生是中山著名乡贤，在商界具有很大影响力。在庆祝香港回归祖国25周年之际，香港新华集团把优质项目带到中山，开展产业投资合作，市委、市政府热切期盼，全市干部群众诚挚欢迎、鼎力支持。当前，“双区”和两个合作区纵深推进，深中通道即将开通，省委、省政府支持中山建设改革创新实验区，以此为突破

口推动珠江口东西两岸融合发展，这是改革开放以来，中山面临的第二次重大历史机遇。中山不仅要与深圳同城化、一体化发展，还要主动对接香港、澳门。在这个时候，香港新华集团到中山进行实业、高科技领域投资布局，意义十分重大。香港是国际创新科技中心，中山正举全市之力推进低效工业园改造，有足够的产业空间支撑先进制造业和科技创新发展。希望双方优势互补，通过“香港创新+中山高端制造”，推动香港新华集团项目在中山落地落实、做大做强。祝福新华集团发展蒸蒸日上，欢迎蔡冠深先生常回家看看，一起谋划家乡建设。

“今天能够在这里，以新华集团的名义，和中山市政府签订合作协议，我非常高兴。中山是我家乡，我对中山发展非常有信心！”蔡冠深表示，蔡氏家族三代人和中山有着深厚渊源，前两代人主要是秉承爱国爱乡热情，支持科教和公益事业；到了今天，国家日益快速



签约仪式

Signing Ceremony

发展，在“一带一路”倡议和大湾区建设的背景下，粤港澳三地合作空间前景无限，这一代人应该和中山“谈实业、做生意”。特别是深中通道通车后，中山与香港就在一小时生活圈，中山的发展机遇真正到来了。香港新华集团将派遣实力团队，带着优质项目，希望能为家乡发展贡献力量。祝福祖国繁荣昌盛，祝福中山未来更加美好。

感怀：蔡氏家族三代人 爱乡“接力跑”

“中山是我的家乡，从四十多年前我爷爷那时开始，便一直为家乡的科教和公益事业尽绵薄之力。到了我这一代人，不仅应该做公益，更应该和中山谈实业、做生意。”

作为蔡氏家族的第三代传人，香港新华集团董事、粤港澳大湾区总裁蔡展思见证了签约仪式，他在27日接受采访时说出了这番感言。

蔡展思口中的爷爷，是中山市荣誉市民、被誉为“海产大王”的香港新华集团创办人兼董事长蔡继有先生。在改革开放初期，蔡继有便十分关心中山的教育事业，曾赞助建设中山科学馆；带动华侨支持重建中山市华侨中学，倡导创设了侨中教育基金会、奖教基金会、艺术基金会、绿化基金会等，让侨中茁壮成长成为“清华北大年年有，世界名校届届出”的全国一流侨校；他还捐建了郑二小学、郑二小学教育基金楼、中山市科学馆、蔡



蔡展思

Jason Choi

继有幼稚园，并先后多次资助乡村道路、医院、老人福利会等公益事业，因此获得了中山市荣誉市民称号。

蔡展思的父亲蔡冠深，在25岁的时候从蔡继有手中接过香港新华集团的大印，也接过了“爱心接力棒”。2007年，他接任市华侨中学校董会董事长，先后捐资设立了“中山市华侨中学蔡冠深对外交流基金会”，建设中山市华侨中学蔡继有科学馆。蔡冠深曾受聘为中山市科学技术协会第五届、第六届名誉主席，获中山市“逸仙奖”金奖，当选首届“中山教育年度人物”，并获得了中山市荣誉市民称号。对中山市教育方面的扶持力度，蔡氏家族可谓是不遗余力。

如今，接力棒来到了蔡展思面前。蔡展思表示，虽然从出生至今他大部分时间都在香港和国外，但从小父亲就告诉他，家乡中山人杰

地灵、宜居宜业。此次回来签约，他认为除了家乡情怀，更因为现如今国家日益快速发展。

“大湾区规划颁布以来，中山在整个大湾区布局中举足轻重。深中通道即将通车，新客运码头建成后，中山与香港就在一小时生活圈。同时，香港是国际创新科技中心，而中山正举全市之力推进产业升级和高新产业园建设，有足够的产业空间支撑先进制造业和科技创新发展，若两者优势互补，定能创造更大的发展潜力！”

谋划：“短中长”目标 逐步推动湾区融合

“我父亲作为粤港澳大湾区企业家联盟主席，一直带领着会员企业及新华集团致力于粤港澳大湾区的融合发展，同时亦是加深集团在高新科技、环保大健康等领域的

发展。此次与中山达成战略合作的三个项目既符合国家战略要求，也是新华集团有资源、有优势、有经验的领域。”

蔡展思表示，希望在中山市政府的全力支持下，携手同心，一步一个脚印，按照“短中长”目标，踏实做好项目逐步推进落地。

短期目标——打造新华（翠亨）港澳国际科创中心暨粤港澳大湾区智能工业创新港，项目将以人工智能、物联网、云计算、大数据等新一代信息技术赋能中山传统制造业高质量发展为契机，推动全球智能工业领域的研发创新、技术转移、成果转化，及重大产业化项目在翠亨新区集聚发展，助力中山成为粤港澳大湾区智能工业领域的创

新高地。

中期目标，也是香港新华集团希望在中山推动的重点合作方向——打造湾区乃至全国具有影响力的国际产业园，联合各国政府驻华机构、商协会等机构，在中山投资建设中山国际产业园，项目服务各国优质工业企业，聚焦以“生产制造为主，生产性服务业态为辅”的发展方向，聚焦精密制造、工业机器人等高新智能产业，打造最具创新能力的产业园。

长期目标——与中山市政府合作建设翠亨新区EOD模式渔人码头，计划采用EOD开发模式（生态环境导向的开发模式）在翠亨新区横门水道打造渔人码头，对横门水道区域进行综合性开发，利用中

山独有的区位优势 and 优良的生态基底、配套吸引产业及人口，实现区域整体价值提升。

值得关注的是，香港新华集团布局中山的短期、中期、长期目标中，其中两大项目均落地于翠亨新区，背后有何深意？

对此，蔡展思坦言，翠亨新区境内有广珠铁路、京珠高速、广澳高速、中开高速、深中通道紧密环绕。作为粤港澳大湾区，环湾核心圈层以及联系大湾区珠江东西两岸的交通枢纽之一，翠亨新区将成为进一步加深粤港澳大湾区融合发展的前沿阵地。“选择翠亨新区不仅是为助力中山发展，更是为推动粤港澳大湾区进一步融合发展贡献我们的力量。”





链接：

香港新华集团成立于1957年，由中山乡贤蔡继有先生创办。1976年，蔡冠深出任集团主席，将新华集团发展成为一家业务多元的大型跨国集团，业务横跨海产食品、地产建筑、金融财务、高新科技、传媒文化、教育培训、基础建设和环保大健康等八大领域。

Zhongshan People's Government and SUNWAH Group from Hong Kong signed a strategic cooperation framework agreement on June 24th.

Guo Wenhai, Secretary of the CPC Zhongshan Municipal Committee, and Xiao Zhanxin, Mayor of Zhongshan, met with Dr. Jonathan Choi, Member of the Standing Committee of the CPPCC National Committee, Chairman of the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Entrepreneurs Union and Chairman of SUNWAH Group,

through a video conference and witnessed the signing of the agreement. Jason Choi, board director and GBA CEO of SUNWAH Group, attended the signing ceremony in Zhongshan.

It was of great significance for Hong Kong SUNWAH Group to invest in industries and the high-tech sector amid the celebration of the 25th anniversary of Hong Kong's returning to the motherland, Guo addressed in his speech. He expressed his hope for the two sides to complement each other in advantages and promote the projects of Hong Kong SUNWAH Group to be implemented in Zhongshan and to achieve more fruitful results through "Hong Kong innovation + Zhongshan high-end manufacturing".

Jason Choi said that the three generations of the Choi family had a deep connection with Zhongshan. The first two generations supported science, education, and public welfare undertakings with their love for the country and their hometown. Today, as China developed rapidly, there was huge potential behind the cooperation

among Guangdong, Hong Kong, and Macao amid the Belt and Road Initiative and the construction of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. That's why this generation should "be involved in the industry and do business" with Zhongshan.

According to the agreement, SUNWAH Group will utilize its competitive resources to invest in the industry and science and technology fields and cooperate with Zhongshan in such projects as the GBA Intelligent Industrial Innovation Port, the Sino-Japanese (Zhongshan) Technology Valley and the Fisherman's Wharf under EOD Mode.

SUNWAH Group was founded in 1957 in Hong Kong by Zhongshan native Mr. Choi Kai Yau. Since Dr. Jonathan Choi chaired the group in 1976, it has developed into a highly diversified conglomerate with businesses in eight principal areas such as seafood and foodstuff, real estate and financial services, high-tech, media culture, education and training, infrastructure and environmental protection.

美丽中山是潜力无限的投资热土

郭文海借央视《直播大湾区》节目向全球作城市推介

A hot land for investment with great potential

Guo Wenhai introduces Zhongshan to the world through CCTV Live Greater Bay Area

■陈伟祺、郭锦润、柯颂

“深中通道对岸那边是深圳。深中通道将于2024年开通，深圳和中山就能一体化发展。欢迎全国、全球的企业家到中山来走走、看看。”

6月29日，中央广播电视总台大型融媒体报道《直播大湾区》走进中山。市委书记郭文海作为湾区推介人，站在深中通道中山登陆点，面向全球观众推介“美丽中山、投资热土”。

郭文海表示，改革开放以来，中山走了一条工业城市生态文明之路，制造业发达、山清水秀，是一座宜居宜业宜游的博爱之城。当前，中山正迎来“双区”和横琴、前海两个合作区建设的重大历史机遇，省第十三次党代会赋予了中山建设省级改革创新实验区的使命任务，深中通道即将建成通车，中山与深圳等周边城市一体化、同城化发展的趋势进一步彰显。

郭文海表示，抢抓历史性发展机遇，中山将围绕营商环境、产业、交通、创新、社会治理、规划

等“六个一体化”，全方位对接深圳等珠江口东岸城市，助力珠江口东西两岸一体化高质量发展。坚定不移地把优化营商环境作为改革“头号工程”，奋力打造成大湾区审批效率最快的城市之一；凝心聚力攻坚低效工业园改造，加快推进26万多亩村镇低效工业用地改造升级，腾出足够的产业空间来对接深圳等东岸城市，主动服务深圳的“20+8”的产业集群和产业链，带动中山制造业高质量发展。

郭文海表示，中山全市上下干部群众正日夜兼程，践行习近平总书记关于要把中山建设得更加美丽的殷殷嘱托，全力建设广东省委、省政府赋予的省级改革创新实验区建设任务。“中山的机会无限，‘美丽中山、投资热土’，欢迎大家！”

据悉，本次活动由中央广播电视总台与粤港澳大湾区各城市媒体联合推出，通过“1小时电视+12小时新媒体”直播报道，用主流媒体的视角呈现“一国两制”强大生命

力，展现粤港澳大湾区融合发展的成功实践。

在中山期间，报道组深入深中通道建设现场、科技制造企业、粤港澳青年创新创业平台、孙中山故居等地标建筑、重大交通基础设施、代表性产业园区和重大创新平台，与有关政府部门负责人、专家学者、企业家、港澳青年代表面对面对话，全面展现中山在经济、政治、文化、社会、生态文明建设等领域取得的成绩，展现全市上下日夜兼程、风雨无阻的奋斗姿态，向大湾区乃至全球推介中山这方底蕴深厚、和谐友善、山清水秀，更是潜力无限的投资热土。

《直播大湾区》中山篇吸引了众多海内外乡亲观看。大屏、小屏，侨界人士在跟着央视镜头看美丽中山的同时，也衷心希望中山这片热土能迎来更高质量的发展。

粤港澳大湾区企业家联盟主席、中山市荣誉市民、香港新华集团主席蔡冠深出镜推介中山，他十分重视和关注支持中山教育发展。

他认为科技兴国，要讲教育又要讲科技，国家才能强大，“粤港澳大湾区一定要抓好教育”。

中山市政协常委，香港中山社团总会主席杨凯山希望中山承载着大湾区的发展，将深圳东莞的一些高科技、先进管理经验的一些企业引进中山，也希望中山发挥我们香港乡亲的智慧和能力，为中山创造更好的未来。

中山市政协委员、香港菁英会主席凌俊杰希望深中通道的落成，让香港和中山交通的距离更加便捷，更好地促进香港和中山青年的交流，更好地帮助香港的青年融入国家发展的大局。

中山市政协委员、粤港澳大湾区青年总会副主席李卉茵认为，中山十分宜居。“这是创新、就业的一个友好城市，希望未来中山能发展得更好。”

香港青年、中山康天晟合生物技术有限公司董事长潘洪辉表示，时间证明我们来到大湾区，来到中山创业的决定是正确的。“参与大湾区建设既是难得的时代机遇也是实现梦想的机会。更重要的是，我们都是大湾区人，建设大湾区就是建设家乡。”

荷兰中山同乡会会长梁国姿，在荷兰通过手机看直播。她说，华侨身处海外，强烈感受到家乡的强大对他们生活的影响。“我们希望中山能抓住这次机遇和定位，在基础工程建设和民生工程方面做得更好。我们在海外遥祝家乡更上一层楼。”



On June 29th, the CCTV program Live Greater Bay Area unfolded a chapter of Zhongshan. It was jointly produced by CCTV and city media outlets in the GBA, and was reported via the 1-hour broadcasting on TV and 12-hour new media live streaming.

Guo Wenhui, Secretary of the CPC Zhongshan Municipal Committee, praised Zhongshan as a genuinely beautiful city and a hot land for investment in his introduction of the city to the rest of the world as he stood in the place of departure of the Shenzhen-Zhongshan Bridge in Zhongshan.

Guo said that since the reform and opening up, Zhongshan has taken the road of an environment-friendly industrial city, with a developed manufacturing industry and a beautiful landscape. It is a city of love suitable for living, working and traveling. Focusing on the business environment, industry, transportation, innovation, social governance, and planning, Zhongshan will connect with Shenzhen and other cities on

the eastern bank of the Pearl River Estuary in an all-round way to help the integrated and high-quality development of the east and west sides of the Pearl River Estuary.

During their stay in Zhongshan, reporters covered at depth from the construction site of Shenzhen-Zhongshan Bridge, technology manufacturing enterprises, Innovation and Entrepreneurship Platform for Youths from Guangdong, Hong Kong and Macao, and landmarks such as the Former Residence of Sun Yat-sen, to major transportation and infrastructure, representative industrial parks, and major innovation platforms, so as to fully display the amazing stories that can be told about Zhongshan in its economy, politics, culture, society, and environmental protection.

The program has attracted a huge number of Zhongshanese to watch at home and abroad, who sincerely hope that Zhongshan can embrace higher quality development.

保留城市历史文化记忆 因地制宜建设好华侨公园

市领导调研“侨主题”场馆建设情况

Build the Overseas Chinese Park to retain Zhongshan memories

City leaders surveyed the construction of the overseas Chinese theme venue

■文 / 隋胜伟、文果 图 / 彭天亮



肖展欣（右2）听取设计方案汇报

Xiao Zhanxin (second from right) listens to the design proposal report

4月12日、13日，市长肖展欣，市委常委、统战部部长刘美新先后调研中山市华侨公园建设情况，强调要坚持人民城市为人民，保护华侨历史文化资源，规划建设好中山市华侨公园，更好满足人民群众的美好生活需要。

公园位于东区街道桃苑路的中山颐老院旧址，占地约46000平方米。1984年，中山颐老院第一期工程建设中，海外华侨、港澳同乡会及社会团体共捐款326万元港币、167万元人民币。颐老院建成后发挥了积极作用，直至2011年，由于院

内设施、设备老化严重，结束了历史使命。

“这些建筑承载着城市记忆和华侨文化，要保留好，利用好。”

12日，肖展欣步入中山市颐老院旧址，察看香港中山侨商会大楼、人工湖、环湖步道等历史遗存和相关设施的现状，了解华侨历史建筑的保护情况，听取中山市华侨公园设计方案的汇报，并研究部署公园建设情况。

肖展欣指出，中山市颐老院旧址保留了特有的华侨建筑和历史遗存，是华侨心系家乡发展的历史见证，承载着中山人的城市记忆。要妥善处理好保护和发展的关系，保留城市历史文化记忆，保护好华侨历史文化资源，让人们记得住历史、记得住乡愁。要因地制宜建设好中山市华侨公园，充分利用现有生态和设施资源，科学合理设计改造路径，做好古树名木保护工作，不盲目做投入的“加法”。要在



刘美新（右3）了解华侨主题馆规划情况
Liu Meixin (middle) learns about the planning

保持原有风格基础上融入现代生活气息，优化公共服务设施，打造通透自然的生态绿意空间，展现新的朝气，焕发新的活力，力争将公园打造成为群众喜爱的“网红打卡点”。

13日，市委常委、统战部部长刘美新开展“侨主题文化兴城”调研工作，在中山市颐老院旧址听取多方工作汇报后，刘美新表示颐老院是中山具有代表性的侨捐项目，发挥过重要且独特的作用，要心怀感恩之情加以维护。规划为华侨公园要彰显华侨文化、体现华侨精神，一方面要发挥维系海外侨胞、港澳台同胞乡愁乡情，发扬光大中华文化的“原点”功能；另一方面配套设施要与时俱进，服务社区，造福群众的覆盖面争取做到最大化。

刘美新还走访了市博物馆新馆的施工场地，在观摩华侨主题馆展厅的“革命之母、实业翘楚、寰

球百货、再造乡邦”等设计内容后，刘美新指出，主题馆的特色初现，下一步要着力做精做细，在深挖侨文化内涵、突出中山特质方面下功夫，努力打造侨胞爱来常来的“专属馆”，市民大众喜欢的“精品馆”，为“文化兴城”作出应有贡献。刘美新还强调，中山的特色之一是侨乡历史悠久，侨情资源丰富、华侨贡献良多，在中国近现代史上体现得尤为突出。现在规划建设“侨主题”场馆一定要立足中山特色，突出自身侨乡文化，使之成为推动市委、市政府“文化兴城，打造大湾区人文地标城市”重点工作的有力抓手，同时也要结合新时代发展要求，创造性地把其中蕴藏的华侨文化转化为看得见、可共享的社会公益资源，既能传扬爱国爱乡、艰苦奋斗的中山华侨精神，也能实现以文惠民，造福群众生活的目的。

On April 12th and 13th, Xiao Zhanxin, mayor of Zhongshan, and Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Municipal Committee and director of Zhongshan Municipal United Front Work Department (UFWD), respectively surveyed the construction of the Zhongshan Overseas Chinese Park.

The park is located at the former site of the Zhongshan Elderly Care Home, covering an area of about 46,000 square meters, which received donations from overseas Chinese, Hong Kong and Macao fellowship associations, and social organizations when first built.

Xiao pointed out that the site was a historic legacy that brought alive the memories of Zhongshanese about the city, and thus it was necessary to strike a balance between protection and development through a reasonable design for renovation on a scientific basis.

Such an echo can be found in Liu's remarks, where she said the park should not only present the nostalgia of overseas Chinese but its supporting facilities keep pace with the times to maximize the benefits for people. She also visited the construction site of the overseas-Chinese-themed venue which belonged to Zhongshan City Museum.

线上线下感受拉美文化

“走进拉美——2022 中山·拉美交流节”启动

Online+offline activities to present the Latin American culture

Zhongshan-Latin America Exchange Festival 2022 kicked off

■文 / 中山市外事局 图 / 夏升权



开幕式现场

The opening ceremony

6月16日晚，由中山市外事局、中山市文化广电旅游局和墨西哥、阿根廷、厄瓜多尔、智利、巴拿马、秘鲁、哥伦比亚、乌拉圭、委内瑞拉9个拉美国家驻广州总领事馆共同主办的“走进拉美——2022中山·拉美交流节”活动在中山电视台演播厅正式拉开帷幕。副市长欧阳锦全，省外事办公室副主任仓峰，以及参与主办的拉美国家驻广州总领事馆官员分别通过线上和线下的形式，在中山和广州出席了开幕式直播。

“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。我们希望中山—拉美交流节活动能进一步拉近中拉人民的距离，增进彼此间的了解，创造更多的合作发展机遇，为推动中拉友好关系更上层楼贡献一份力量。”

欧阳锦全在开幕式上发言，代表中山市政府向共同主办此次活动的9家拉美驻广州

总领事馆表示衷心感谢。他表示，中山以实际行动落实“一带一路”倡议，秉持共商、共建、共享的原则，积极推动与拉美国家的交流合作。

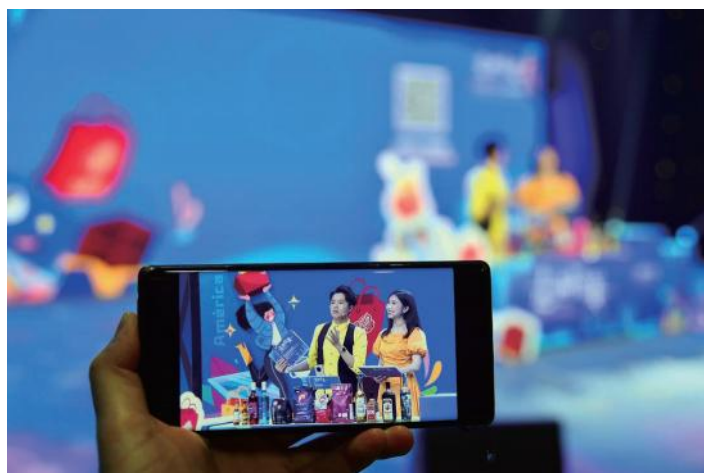
省人民政府外事办公室副主任仓峰致辞指出，“此次中山市创新性地通过网络直播的方式，让老百姓足不出户就可以购买到地道的拉美产品，相信将再一次掀起‘拉美热’，让中拉友好更加深入人心。”强调中山连续举办走进拉美品牌活动，在促进拉美交流合作方面走在了全省前列，为广东人民走进拉美、了解拉美搭建了桥梁。

拉美是21世纪海上丝绸之路的自然延伸，与我国友谊源远流长，交流互动频繁。自2020年起，中山已连续两年举办了拉美文化交流活动，推动两地在文化、旅游等领域加强交流合作，成效显著。今年，为进一步促进两地的经贸交流，中山再次联合墨西哥等9家拉美驻广州总领事馆举办交流节活动，共同搭建宣传推广拉美特色产品的线上平台。6月16日-7月16日，各拉美国家驻穗领馆精选的咖啡、红酒、巧克力等80多种特色产品，在“礼遇中山”线上线下展示销售，让中山市民能在“家门口”领略浓烈的拉美文化氛围。



副市长欧阳锦全致辞

Vice mayor Ouyang Jinquan gives a speech



网络主播通过网络直播的方式推荐拉美产品

Anchors are promoting Latin American products via live streaming

The Zhongshan-Latin America Exchange Festival 2022 kicked off on June 16th. Co-hosted by Zhongshan Foreign Affairs Bureau and Zhongshan Culture, Radio, Television and Tourism Bureau in conjunction with 9 consulates of Latin American countries (Mexico, Colombia, Chile, Panama, Peru, Argentina, Uruguay, Ecuador and Venezuela) in Guangzhou, The one-month event presented the splendid Latin American culture, including tourism, culture and featured products of Latin America to Zhongshan residents through both online and offline activities, so as to enhance the friendship between Zhongshan and Latin American countries and their people and boost Zhongshan-Latin America friendly exchanges. Zhongshan residents can have a taste of the Latin American culture and purchase their favorite Latin American products nearby.

港澳中山青年热议习近平在中国共青团成立 100 周年大会上的重要讲话

A heated discussion among youths from Hong Kong, Macao, and Zhongshan about President Xi's speech on the 100th anniversary of the founding of the CYLC

■ 香港中联办、中山海外联谊会

5月10日上午，庆祝中国共产主义青年团成立100周年大会在北京人民大会堂隆重举行。中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平出席大会并发表重要讲话。港澳中山青年代表反映热烈，表示深受鼓舞，将用实际行动诠释新时代港澳青年的使命与担当，在主动融入国家发展大局、投身“一国两制”伟大实践中创造精彩的人生。

On May 10th, Xi Jinping, Chinese President, also general secretary of the CPC Central Committee and chairman of the Central Military Commission, made the remarks when addressing a ceremony held at the Great Hall of the People in Beijing marking the 100th anniversary of the founding of the Communist Youth League of China (CYLC).

The youth representatives from Hong Kong, Macao and Zhongshan were deeply inspired, saying they would shoulder the responsibilities endowed by the new era and contribute to the development of their motherland.

全国政协委员、全国青联副主席、香港立

法会议员 霍启刚

作为全国青联副主席，往后会一如以往以身作则，发挥积极作用，深入基层一线，以文化体育为载体，促进青年认识中国共产党和国家，建立起文化自信，一同在实现中华民族伟大复兴的中国梦中绽放异彩。



全国政协委员、香港立法会议员、香港中

山社团总会名誉会长 吴杰庄

香港具有地理和金融优势，香港青年拥有国际化视野，在发挥创新能力上更应该冲在最前方，用现代科学文化知识武装自己，用科技振兴祖国。



港区全国青联委员、中山市政协委员、香

港菁英会主席 凌俊杰

将厚植家国情怀，练就过硬本领，继续围绕“培育青年骨干、助力青年创业就业、扶助基层改善民生、引导更多青年赴内地学习交流”四个重点方向扎实开展青年工作。





港区广东省政协委员、香港广东青年总会副主席、香港中山青年协会主席

林至颖

需要正确理解“小我和大我”的关系，把自身的“小我”全情投入到国家“大我”中最需要青年的地方，发挥自身长处，积极参与香港的经济社会发展与粤港澳大湾区的建设，发挥“一国两制”优势，参与到国际国内双循环当中，在谋求自身学业事业发展的同时，向全世界展现香港青年奋发积极的“狮子山精神”，以实际成果讲好香港故事、中国故事，传播正能量，为中华民族伟大复兴贡献力量。



港区中山市政协委员、香港中山社团总会青年事务委员会主席、香港中山青年协会荣誉会长

彭诗敏

在实现中国梦的征途上，继续坚持在凝聚青年、搭建中山香港青年交往桥梁方面作出努力及贡献。有责任有担当，青春才会闪光。我将发挥自身力量，广泛团结身边的青年朋友，共同奋斗在中华民族伟大复兴的征程上。



澳区全国青联委员、中山市政协委员、澳门青年联合会副理事长 黄景禧

作为一名青联委员，同时也是一名在粤港澳大湾区奋斗创业的专业界青年，我必定秉持中国青年爱党、爱国、爱人民始终如一的赤诚精神，在全面准确落实“一国两制”下，做好粤港澳大湾区规则衔接、机制对接工作，为横琴粤澳深度合作区建设与澳门一体化高水平开放的新体系作出不懈奋斗！



澳区中山市政协委员、澳门中山青年协会会员大会副主席、澳门中山青年商会理事长

陈斌

作为新时代的青年工作者，我们要倾注极大热忱研究青年成长规律和时代特点，拿出极大精力抓青年工作，做青年朋友的知心人、青年工作的热心人、青年群众的引路人。让我们每个人都贡献自身的力量共同构建新时代中国青年的光辉篇章！



澳区中山市政协委员、澳门中山青年商会副会长、粤港澳大湾区青年总会澳门区主席

李卉茵

传承中华文化，是面向青年恒久不变的主题，国家在赋予澳门在粤港澳大湾区的定位时，强调澳门是中华文化传播中心。身为澳门青年，我希望在未来打造更多跨界联动的文化项目，继续讲好青年的中华文化故事。最终让祖国的文化可以在世界的每一个角落熠熠生辉！

学唱白口莲山歌 品味特色客家菜

TVB 关注大湾区发展，采访在中山香港青年

Learn Baikoulian Hakka folk songs & Taste Hakka specialities

TVB interviewed Hong Kong youths in Zhongshan

■文 / 张倩、陈结婷、宋欣妮 图 / 易承乐

6月14日—16日，香港无线电视台（以下简称“TVB”）节目组来到中山，采访在中山发展和生活的香港青年情况，宣传中山的区位、政策、产业、平台优势，以及丰富的文化旅游资源。

在14日下午的行程中，节目组前往五桂山街道的一处富有客家传统特色的三层圆形围屋——客家庄取景拍摄。

“妹呀呢，人杰地灵五桂山，呀妹啲，的的确确

不平凡”

“兄呀呢，山下有条翠亨村，呀妹啲，诞下伟人孙中山”……

节目组主持人、嘉宾与白口莲山歌传承人毛章娣，以及搭档周展基学唱广东省非物质文化遗产——白口莲山歌《我们的五桂山》，旁边的摄像机正将这一幕欢乐的场景拍摄下来。

据节目组监制林志荣介绍，正在拍摄的电视节目是





左图：节目组进行客家美食拍摄。

left: Hakka food filming

右图：香港青年郭景亮（右）接受采访

right: Hong Kong youth Guo Jingliang (right) is interviewed.

TVB和香港特区政府合作的一档栏目，名称为《大湾区日出日落》（暂定名），集中反映香港青年北上到大湾区内地城市就业、创业及生活的故事。

“这次我们派出了多组工作人员，前往大湾区9个城市取景拍摄，包括中山、深圳、东莞、惠州、广州、江门、佛山、珠海、肇庆。”林志荣告诉记者，中山是这次行程的第五站，派出主持人、摄影助理、监制、导演、撰稿、收音师、灯光师等10人团队，拍摄香港特区政府推荐的2位香港青年郭景亮、肖雯静，了解他们在中山工作生活的心得体会。

据了解，在中山拍摄期间，节目组还将前往三角机场、左步村、崖口村等地取景拍摄，该系列节目第一集将于7月9日晚10时30分在TVB播出。

“来中山拍摄，感觉中山人非常热情好客，政府和企业帮我们把行程安排得特别好，需要什么都尽力帮忙协调，非常配合我们的工作，很感动。”林志荣开心地说，

“我上次来中山还是10年前，现在感觉变化很大，多了很多新商场和大楼，城市建设现代化了很多。而且我非常喜欢中山的美食，像石岐乳鸽，还有今天吃到的五桂山特色客家菜，都非常有地域特色，比香港的美食多啊。通过我们对来中山工作青年的采访，感觉他们也特别喜欢中山，也很看好中山的发展前景。”

作为当天节目嘉宾之一的香港青年郭景亮告诉记者，他今年26岁，去年7月13日通过大湾区青年就业计

划来到位于中山火炬开发区的英丽(中山)生物科技有限公司，目前在做研究助理工作，他认为中山位于大湾区的几何中心，地理位置优越，政府部门重视科技发展。此外，生态环境优美，生活和工作节奏较慢，非常宜居。

当天受邀表演的毛章娣身着特色客家服装，十分投入地讲述白口莲山歌的故事。她笑着告诉记者，作为白口莲山歌的传承人，白口莲山歌能搬到TVB的电视节目上去很开心，这样就能让更多人了解到五桂山的民俗文化，从而吸引更多人来五桂山观光旅游。

From June 14th to 16th, a TVB team visited Zhongshan to interview Hong Kong youths working and living in Zhongshan and promote the city's strengths in location, policies, industries and platforms and its richness in cultural and tourism resources.

The filming scene was set in a very Hakka three-floor round building, where the hosts and guests of the program learnt how to sing a Baikoulian Hakka folk song Our Wugui Mountain - an intangible cultural heritage of Guangdong Province - from Mao Zhangdi and her partner Zhou Zhanji.

The program named Days of Youths in the GBA (TBD), jointly produced by TVB and the government of Hong Kong SAR, tells the stories of young people from Hong Kong who work, start businesses, and live in the inland cities of the Greater Bay Area.

“We planned our filming in 9 cities of the GBA and Zhongshan is the fifth stop of our shooting journey,” the producer Lin Zhirong introduces. According to the schedule, the first episode of the series will air on TVB on July 9th at 10:30 pm.

简讯



4月7日，中山市侨联联合中山市林东慈善基金会、石岐街道侨联、印尼侨友联谊会共同开展2022年第一期“侨界群众微心愿”公益活动。

“圆梦”小分队为14位困难归侨送上“微心愿”和防疫物资，转达市委、市政府的问候与关心。（中山市侨联）

On April 7th, the Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese, along with Lam Tong Charitable Foundation, the Shiqi Subdistrict Federation of Returned Overseas Chinese, and the Overseas Chinese Association of Indonesia, jointly launched the first “Small Wishes of Overseas Chinese” activity in 2022 for public benefit.



4月8日，中山市侨联在市侨联大会议室召开第一季度“中山侨声”专题座谈会。来自市侨界青年联合会、市海外归国人员创业协会的20多家侨界规上企业、海归企业代表提出关于“工改”的问题和要求，市工改指挥部政策服务组、市城市更新局等部门代表现场进行政策讲解和答疑。

（中山市侨联）

On April 8th, the Zhongshan Federation of Returned Overseas Chinese held the first-quarter “Voice from Returned Overseas Zhongshanese” symposium in the conference room of the Federation.

简讯



5月6日，英国驻广州总领事贺颂雅（Jo Hawley）一行3人到访中山。中山市外事局副局长郭岱云介绍了中山在粤港澳大湾区的独特优势和产业发展的规划重点，贺颂雅总领事提到，英国在基础设施建设、土木工程技术等领域均有世界一流的企业，随着深中通道的开通，将有更多重大项目落户中山，她希望英国相关企业能够参与到这些项目的建设，为中英经贸合作增添新的亮点。

（中山市外事局）

On May 6th, Jo Hawley, Consul General of the UK in Guangzhou, led a delegation to visit Zhongshan, hoping to facilitate the cooperation with Zhongshan in infrastructure projects and business.



5月6日，由中国发明协会、中山市侨联和国际菁英会联合主办，中山市小榄镇政府承办的“菁英杯”2021年国际侨界青年创新创业大赛总决赛在小榄镇天集·智海国际路演中心圆满收官。入围的30个项目代表在线上激烈角逐，最终由【灯云】照明产业生态平台项目获得总冠军。（中山市侨联）

The final of the “IYLC Cup” 2021 Innovation & Entrepreneurship Competition for International Returned Overseas Chinese Talents was concluded at the TjiC International Roadshow Center in Xiaolan Town on May 6th.

5月6日，中山举办“中山-香港‘不动产登记+金融服务’跨境通办业务合作”签约及启动仪式，成为继中山不动产登记“金融服务”向澳门延伸后的又一次成功探索实践，实现港澳居民、企业不用出关就能办理中山不动产跨境抵押登记服务。（付陈陈、余利斌）

Zhongshan held a ceremony for the signing and launching of the “Zhongshan-Hong Kong Cross-border Real Estate Registration and Financial Services Business Cooperation Agreement” on May 6th.



简讯

5月16日，中山市药品进口口岸启动暨首批药品通关仪式在中山港外运码头举行。市委副书记、火炬区党工委书记陈文锋出席仪式并表示，中山正谋划建设粤港生物医药合作创新区，“澳门药批+中山制造”合作区，港澳药品上市许可持有人、医疗器械注册人“跨境委托生产销售”示范区，努力将中山市打造成为粤港澳大湾区生物医药物流高地和生物医药制造大市。

（文/黄凡、谭华健 图/温国科）

First batches of medicine were cleared through Zhongshan Port on May 16th, marking the official use of Zhongshan Port as a port of entry for imported drugs.



5月19日，中山市侨务局局长谭文辉走访中山市侨资企业商会，并参加该会在金钻酒店召开的第五届七次常务理事会议，与市侨商会会长、完美（中国）有限公司董事长古润金，执行会长、中港英文学校董事长蔡国赞，常务副会长、副会长、常务理事、理事、监事、青年委员会代表通过线上线下形式共商会务。

（中山市侨务局）

On May 19th, Tan Wenhui, director of the Overseas Chinese Affairs Bureau of Zhongshan, visited the Zhongshan Association of Overseas Chinese Enterprises and attended the 7th session of the Fifth Executive Council held in the Golden Diamond Hotel.



5月20日，希腊驻广州总领事马提诺斯·曼达里蒂斯到访中山，考察国家健康科技产业基地，并与市外事局、火炬开发区管委会、国家健康科技产业基地领导座谈。市外事局副局长郭岱云表示中山与希腊在航运、医药、文旅等方面具有合作潜力，曼达里蒂斯赞赏中山市在创新发展、医药产业建设等方面取得的成就，并表示，希腊近年来着力推进数字化和绿色发展，在医药领域也涌现出一批优秀的初创企业，与中山市合作前景广阔，期待通过线上线下等形式推动双方合作开花结果。（中山市外事局）

On May 20th, Martinos Mandalidis, Consul General of Greek in Guangzhou, visited Zhongshan and had in-depth discussions on expanding bilateral cooperation and deepening exchanges in a number of fields.

简讯



5月20日，“留学报国 筑梦中山”中山市海外留学归国人员主题沙龙活动在翠亨新区中山国际人才港举办。活动就新时代如何发扬留学报国光荣传统，立足中山实现人生梦想，助推中山高质量发展等主题进行了深度思考与交流。市政协副主席冯金怡出席并讲话。（中山市政协）

On May 20th, an exchange seminar was held for returned overseas students in Zhongshan at Zhongshan International Talent Hub in Tsuihang New District.



5月27日，中山举办2022年“逐梦湾区 智荟中山”港澳青年创业就业沙龙，邀请广东省新阶联、市委统战部、市人力资源社会保障局、市关工委、港澳青年代表、律师界人士等40多人，就港澳与内地在公司财产、用工规范、中山人才政策、创业氛围和营商环境等话题开展交流。（同心中山）

On May 27th, Zhongshan held an entrepreneurship and employment salon for Hong Kong and Macao youths, called “Talents in Zhongshan Pursuing Dreams within the GBA” 2022.

6月13日，中山市委统战部（市港澳事务局）联合相关金融部门在工合空间举办“湾区创业，逐梦中山”——港澳青年创业者座谈会暨金融政策宣讲会，为港澳青年在内地创业、就业、生活、学习等提供金融咨询服务。（中山市港澳事务局）



On June 13th, Zhongshan United Front Work Department (Hong Kong and Macao Affairs Bureau) and relevant financial departments jointly held a seminar of “Entrepreneurship in the Greater Bay Area, Pursuing Dreams in Zhongshan” and information session on financial policies for young entrepreneurs from Hong Kong and Macao.

简讯



6月15日、22日，市委常委、统战部部长刘美新先后率队赴三乡镇、坦洲镇，以及小榄镇，走访调研4个内地港澳同胞服务中心的建设情况，为进一步提高内地港澳同胞服务中心的水平和质量、打造港澳青年创新创业基地等提出指导性意见。（中山市港澳事务局）

On June 15th and 22nd, Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Municipal Committee and director of the municipal United Front Work Department, led a team to visit Sanxiang Town, Tanzhou Town and Xiaolan Town to survey the construction of four service centers for Hong Kong and Macao compatriots.

6月15日，火炬开发区的博凯社区外国人服务站正式挂牌成立。该服务站整合社区外语翻译志愿者资源，为该社区的外籍居民提供一站式综合服务，通过举办各种特色主题活动，鼓励外籍人士融入社区生活，参与社区服务。（中山市外事局）

On June 15th, Bokai Community Expat Service Center was unveiled, aiming to better serve foreign residents and help them integrate into the local community.



6月30日，市委常委、统战部部长刘美新到南区街道曹边村检查乡村振兴和最美侨村创建情况，指出要找准文化振兴与华侨文化的结合点，围绕“侨文化”的核心要素进行乡村规划和设计，进一步完善乡村基础设施建设，打造具有侨村特色的自然人文景观，高质量推进乡村振兴战略实施。（同心中山）

On June 30th, Liu Meixin, member of the Standing Committee of the CPC Zhongshan Municipal Committee and director of the municipal UFWD, inspected the performance of measures taken to realize the rural revitalization and the building of the most beautiful returned overseas Chinese village in Caobian Village, Nanqu Subdistrict, Zhongshan.

桑梓情深

Deep Affection for Hometown



《浴佛节·沙溪》 陈伟文 摄
"Buddha's Birthday·Shaxi" by Chen Weiwen



《东语善行》首发仪式

Launching Ceremony of Tong's Quotations & Good Deeds

《东语善行》首发仪式举行 缅怀“平民慈善家”林东

Debut of *Tong's Quotations & Good Deeds* held in memory of the “civilian philanthropist” Lam Tong

■文 / 肖韵贤、文果 图 / 肖韵贤、沙律

5月30日，由广东人民出版社出版的《东语善行——平民慈善家林东言行录》（以下简称《东语善行》）首发仪式在广东华侨博物馆举行。作者廖博思，东井圆林东慈善会理事长张玉凤，广东省侨心慈善基金会副理事长、广东省侨刊乡讯专业委员会主任林干，广东省侨心慈善基金

会原理事长董华民，先后从不同角度向嘉宾分享了林东先生的善语善行。

林东先生是中山籍的澳门同胞，也是广东省侨心慈善基金会名誉主席，中山市林东慈善基金会创办人。他一生爱国爱乡，善行不断，以一颗爱心和崇高声望，引

领社会各界投身公益，参与祖国内地建校兴学，扶助贫困人群，驰援各种公益事业，为广东侨界慈善事业作出突出贡献，被誉为“平民慈善家”，并于2007年、2008年被民政部等机构评为“中国十大慈善家”。林东先生于2022年1月20日上午逝世，享年97岁。省侨心慈善基金会特举办《东语善行》首发式以缅怀林东先生。该书采取“一言一行”对照式，通过林东先生善言的思想性与善行的故事性有机结合，记录他的慈善事迹，以“言行一致”颂扬其博爱胸怀，彰显以林东为代表的海外侨胞、港澳同胞情系桑梓、爱国爱乡的情怀与美德。

6月13日，东井圆林东慈善会理事长张玉凤、中山市林东慈善基金会理事长黄慧红一行5人，专程拜访广东省侨办原主任吕伟雄先生，感谢其为《东语善行》出版所作的指导与支持，并赠书以示谢意。吕伟雄指出林东先生是从中山走出去的知名慈善家，在各地留下了纾困解难、扶贫助教的感人事迹，深受社会各界的称赞和好评，获得了首届中华慈善人物、中山市逸仙奖金奖等众多荣誉，殊为可贵。这本书的出版很有意义，一方面完整记录他的从善事迹，另一方面也能向社会宣传崇德向善的良好风气，希望慈善会把林东先生的慈善精神发扬光大，继续造福社会。

On May 30th, the debut of “Tong’s Quotations & Good Deeds — A record of the speeches and deeds of the civilian philanthropist Lam Tong” published by Guangdong People’s Publishing House was held at Guangdong Overseas Chinese Museum.

Mr. Lam passed away on the morning of January 20th, 2022, at the age of 97. As the Honorary Chairman of Guangdong Provincial Qiaoxin Charity Foundation and the founder of Lam Tong Charitable Foundation in Zhongshan, Lam devoted himself to public welfare undertakings. The whole life of this respectable man was real proof that how much a Zhongshanese loved his motherland and how benevolent he could be.



张玉凤（右）向吕伟雄赠书

Zhang Yufeng presents the book to Lv Weixiong

回乡创业推技改 促进生产效率高

澳门青年刘学聪获 2022 年广东省五一劳动奖章

Macao Youth starts business in Zhongshan and is devoted to promoting production efficiency

Liu Xuecong was awarded 2022 Guangdong Labor Medal

■文 / 黄靖怡、梁俊杰 图 / 通伟服装、缪晓剑

中山市通伟服装有限公司副总经理刘学聪是一名80后，祖籍中山，随父辈旅居澳门。2018年他选择回乡干事创业，带领公司软件技术团队改造公司生产效率系统、生产排期系统、实时绩效系统等，使企业效率上升40%，成为沙溪镇的实力企业，收获“纳税贡献奖”和“技术创新奖”等荣誉。4月28日，刘学聪荣获2022年广东省五一劳动奖章。

从基层做起，积累一线经营管理经验

“回来发展的原因除了家乡情怀，更多是看到现在内地发展的前景。”刘学聪越洋留学归来，在2018年选

择入职中山市通伟服装有限公司。他从基层做起，先后从事营业部、生产部等多个岗位工作，积累下丰富的一线经营管理经验。

“其实最快去理解公司的运作，就是什么部门的工作都去参与、体验。”刘学聪认为，通过参与多个一线岗位工作，能有效了解分析当前企业存在的问题，并制定各部门的发展方向与计划。

在中山工作的这些年，刘学聪感触颇深：“从尝试到适应再到热爱，是大部分港澳职工在内地工作经历的路径。从澳门人的角度来看，我感觉现在回内地创业发展比起二三十年前容易许多，因为内地为我们提供了很多新的创业机会。”刘学聪表示，此次澳门籍职工也能获得省劳动奖章，更是激励了广大的港澳台职工在大湾区建设中更加坚定信心，勇于创新，再创佳绩。

组建大数据中心，企业管理信息化

在了解了公司的运作之后，刘学聪开始扩充完善技术团队，多次组织员工外出学习，为企业扩销增量、攻坚创效开辟新道路。在公司重点办公区，占据了一整面墙的大数据电子屏，显示着公司重要指标，不断实时更新数据及生产排程情况，整个公司从管理到生产等一系列流程一览无余。在生产车间，每组生产线都配置了实时进度电子屏，显示着该生产线的生产进度、目标达成、异常情况和



刘学聪（右）与同事沟通。

Liu Xuecong (right) communicates with colleague

堵塞预警等。

“我要把大数据中心组建起来，实时查看效率、数据分析，通过信息化，让管理更加精准。”刘学聪介绍，除了现场可以看到的实时数据，品质检查员还可以通过移动电子设备对产品进行远程品质检查；通过交收管理小程序，实时追踪各种样板、订单等重要资料；通过“裁片超市”可查看空置仓位；采用投影设备与扫码有型APP结合显示出尺码的衫身轮廓，并进行尺寸控制。此外，生产预警管理系统中包括了业务预警、进度预警与品质预警，从接单到生产到质量控制，进行全方位数据监测，确保生产工序精确无误。高效的管理和对品质的精益求精，使企业获得“产品质量免检证书”和“品牌专属车间”荣誉称号。

目前，刘学聪所管辖片区年销量已达1800万件，中山市通伟服装有限公司效率上升40%，成为沙溪镇的实力企业，收获“纳税贡献奖”和“技术创新奖”等荣誉。刘学聪也被评为中山公司“优秀系统开发负责人”，并荣获“中山市第三届非公有制经济凤凰奖中山优秀青年企业家”称号。

“刘总对工作一直都很有热情、很积极，跟着他做事，我们都很开心、很有干劲。”中山市通伟服装有限公司生产车间指导员扈玉兰说，这些由公司团队开发的软件为他们工作提供了很大帮助，节省了时间、提升了效益。

此前，刘学聪在“沙溪镇5G+工业互联网研讨会”上，向政府、行业精英代表分享了工业互联网在企业端的开发和应用，即如何有效减少出错率、节约成本、增加利润。他表示，如今智能化与信息化是一个发展大势，通过建立企业大数据中心，将生产目视化管理，能有效解决传统企业在生产过程中面临的一些问题。

在2022年中山市庆“五一”暨劳模事迹报告会上，刘学聪上台作了题为《服装制造大有可为 5G工业互联网拥抱未来》的演讲，从个人情况、企业开发应用5G工业互联网、大湾区规划发展等三个方面讲述了自己回国创业发展的感想和点滴瞬间。



刘学聪分享个人创业奉献经验

Liu shares his business experience

Liu Xuecong, deputy general manager of Tonvex Garment Company Limited, whose original family home was in Zhongshan, was born in the 1980s and moved to Macao with his parents.

In 2018, he returned to his hometown and led a software technology team to start his own business and improve the company's production efficiency, production schedule and real-time performance systems. Through his efforts, the company has increased its efficiency by 40% and become one of the most powerful enterprises in Shaxi Town.

“The motives for coming back are not only my love for Zhongshan, but also the development prospects of the mainland.” After returning from studying abroad in 2018, Liu chose to return to Zhongshan to work and joined Tonvex Garment Company Limited.

After understanding the company's operation, he began to expand its technical team, opening up a new way to increase sales and improve efficiency.

Not long ago, Liu won the Guangdong Labor Medal in 2022.

华侨，是慈善之友

Friends of charity

■温国科

孙中山先生说过：华侨，是革命之母。

我想说，华侨（本文特指：华侨、华人），还是慈善之友。

为何这么说？那还得从我参加10余年中山市慈善万人行活动的经历与体会讲起……

中山是著名的华侨之乡，有近100万华侨华人、港澳台同胞居住在90多个国家和地区，每一年的春节，是海外游子们回乡的“高峰期”，许多华侨会提前大半年算好时间，做出回乡计划并预定机票，然后漂洋过海回到中国待上1个月，或游览祖国大好山河，或探亲访友宽慰乡愁。除了要过好中国年这个“重头戏”，他们往往还有个“心愿”——参加正月十五的中山市慈善万人行巡游活动。

我从事侨务工作，每年年初的一项重要工作，就是要陪伴从各国回乡的华侨参加慈善万人行巡游，一开始不是很理解这么多华侨为何像“候鸟”一样千里迢迢回来参加这个活动，甚至诧异有些华侨为了巡游这一天不惜请假，然后参加完立刻匆匆去赶国际航班，这背后的时间成本不就要变成三五天了吗？后来，渐渐认识的华侨朋友多了，交流多了才明白，在许多华侨看来，这个家乡的“新民俗”节日意义非凡，不仅可以亲身感受慈善文明，弘扬博爱精神，还是了解中山文化、民俗、人文、经济发展的最佳“窗口”。

最近，我认识的一位美国华侨朋友，在微信交流中谈到自1988年发展至今的慈善万人行，他兴致勃勃的分享了参加第一届慈善万人行的趣事，并从“游子游学”的视野中写出了慈善见解，“关注弱少、关心病老，乃是实践共同富裕的杠杆作用之一，近期中国提出共同富裕号召，其中也有慈善事业的组成部分。”末了，还不忘为家乡这项活动的发展壮大出谋划策。到了中秋节那天，他更

是给我发了首自创的七律：

忆参加首届中山敬老万人行

五色旌旗逶迤群，慈悲目睹醉如熏。
将开款柜哗声至，欲见伟魂乡语闻。
仰视烟墩应录世，移居西域忆还文。
卅年足迹堪为贵，引领潮流意乃殷。

寥寥几句，情真意切，我想这何尝不是一种对慈善万人行的厚爱与支持？不由地就想起了自己在慈善万人行中看到过的无数华侨身影。

穿过时光隧道的眸子，我看到了第一次组团回乡就为慈善万人行捐款的日本横滨中山乡友会，十几位成员的平均年龄50多岁，超过一半人由于为生计奔波都没有回过祖籍地。那一次，他们提前半年做好回乡访问行程，敲定了参加慈善万人行的计划。接到他们的那一晚，距离正月十五还有几天时间，在欢迎晚宴上，领队突然宣布成员



2013年，组团参加慈善万人行的日本横滨中山乡友会
Zhongshan Fellowship Association of Yokohama in Japan joint the 2013 Charity Parade.

们要向慈善万人行捐款，从口袋里掏出了早已准备好的一叠日币，“实在抱歉，我们想回来换钱的，没找到机会。”台下大都已是两鬓斑白的成员们一起微笑着鼓掌示意。接过还带着一丝体温的整齐纸币，我们有些不知所措，因为事先知道他们中有些人是靠乡友会补助才交齐了团费……

我看到了专门带着女儿从欧洲回来庆祝慈善万人行30周年的荷兰华侨姿姐，面对巡游当天无人机、直播车、电视回放的先进技术，还有令人眼花缭乱的醉龙、巨狮、大鼓、乐队表演，母女俩笑颜逐开，特别是小家伙欢天喜地的模样吸引了众多摄影记者，其中一个镜头还登上了本地新媒体的微信平台新闻。在接受采访时，姿姐对着摄像机几乎是脱口而出：“决定放下手头的一切，带着小女儿回国过春节，回来参加慈善万人行，言传身教，中国最好的东西，孝道、助人为乐的思想亲身感受下，中山人的博爱精神，无论出去还是在国内（要）一代代传承下去，书本上教不到的东西，但可以通过现场感悟到，这个比什么都重要，我想经过这次，让她留下一辈子的美好回忆。”

我又看到了《海外中山人》欧洲篇主人公、法国华侨张倩倩，她在2018年带着“洋家人”回中山参加慈善万人行，开心的带着法国籍的丈夫、女儿，还有公公、婆婆，舅舅、舅娘一起走在巡游的队伍中，家人们手中的相机、手机一直没有停过拍照。2004年，张倩倩在大学毕业后赴法兰西国家音乐学院教师培训分院进修，考取了在当地院校任教的资格证，并与法国男友组成家庭。结婚后，她曾携丈夫回乡过春节，中国的年味和中山的美食让她丈夫念念不忘，听说还有正月十五举行的慈善万人行，更是想找机会参加。那天，张倩倩笑着说：“我以前读石岐中心小学，每年都要参加万人行的，这是出国后时隔多年参加万人行，带上丈夫、女儿，还有那边的亲人来感受下，内容真是丰富多彩了很多，不枉此行啊。”

我还看到了2018年巡游队伍中的一抹“蓝色”风景，那是一群新加坡华裔青年，他们代表百年侨团——新加坡中山会馆青年部第一次参加慈善万



2018年，法国乡亲张倩倩带来法国“家族团”参加慈善万人行
Fellowfolk in France Zhang Qianqian teamed up her french family members to join the 2018 Charity Parade.



2018年，新加坡中山会馆青年团参加慈善万人行
Youth Group of Chung Shan Association (Singapore) participated in the 2018 Charity Parade.

人行，团员邓惠文曾经回乡参加过华裔青少年冬令营，当时的读书娃已经变成了大姑娘，她对记者说道：“一直都知道有慈善万人行，不过没参加过，以前回来都是寻根、学习，这次会馆组织大家第一次来感受下，很有意思啊，第一次见到这么大场面的公益活动。”支持这帮华裔子弟回来的，是新加坡中山会馆顾问许社佳，他发动会馆赞助了成员们的食宿费用，并且特意为此行设计制作了蓝色的西装套服，希望他们可以展现华裔青年的蓬勃活力，“要凝聚华裔新生代，需要有活动吸引他们，组团参加万人行就是很好的方式。”

岁月长河漫漫，各种各样的侨爱在慈善万人行是随处可见啊。然而，在中山这座侨乡城市，华侨对慈善的热爱是仅仅止

于此吗？中山市侨务局原局长萧养根回忆说：“华侨很积极参加慈善万人行，但捐的钱似乎不算非常多，为什么呢？因为他们在更早之前，已经把慈善义举用到了帮助家乡的建设上，改革开放初期，有钱的华侨都是先想捐钱给家乡修路搭桥、兴办教育、医疗卫生……”

我知道，还有许多支持慈善的侨爱是我“没看到”的。不过，它们与慈善万人行追求的大爱目标一致，它们早已扎根在中山的大地上，造福着影响着激励着一代代后来者。

看看吧，那位曾经站在莲峰山麓，指点着要捐建中山大学的日本华侨吴桂显，为了支持家乡办自己的大学，他卖掉了东京银座的物业，捐出千万元巨款建成了中山大学孙文学院，为中山的高等教育奠定坚实基础。

看看吧，那间从1996年开始一直为慈善万人行捐款的侨资企业——完美（中国）有限公司，扎根中山兴办企业之余，捐款总额已经超过了2500万元。公司董事长、马来西亚华侨古润金，除了身体力行参加万人行，还倾情打造出以捐建希望小学暨发起希望教师工程，推广母亲水窖，支持华文教育为主体的慈善公益体系项目，个人捐资总额逾5亿元。

再看看吧，那些遍布中山城乡各处的侨捐项目何其多。中山市侨务局曾统计过，在慈善万人行活动的带动下，中山市先后通过“侨爱基金”“万侨助万村”等活动，接受“侨捐”超过20亿元。其中中山市人民医院、市博爱医院、市教育基金、中山科学馆、中山市华侨中学、开发区医院、坦背医院等“侨捐”项目，当中不少是通过“慈善万人行”捐赠的。我想，这些华侨留下的慈善痕迹，几乎涵盖了教育、医疗、卫生、敬老、扶贫、济困……的方方面面，至今仍默默为人们服务，向岁月诉说着华侨的慈善情怀。

是的，岁月无语，人间有爱。偶尔翻阅被华侨誉为“集体家书”的《中山侨刊》，不觉发现其中已经记载了有美国、加拿大、英国、法国、德国、意大利、瑞士、丹麦、挪威、荷兰、哥斯达黎加、厄瓜多尔、巴拿马、巴西、秘鲁、墨西哥、日本、韩国、伊朗、新加坡、马来西亚、新西兰、斐济、澳大利亚、菲律宾、印尼、斯里兰卡、塞尔维亚、塞舌尔、智利、大溪地等30多个国家的

华侨参加过慈善万人行，期间有多少解囊捐款？有多少促进国际友好交流、开展城市形象宣传、传播中华民族文明的作用？我想无法亦无需去衡量统计，因为，侨爱无价、大爱无边！

时至今日，中山市慈善万人行在前进着、发展着，我坚信华侨对它的热爱将是只增不减，对慈善的支持也会涌现越来越多的方式。

我坚信：华侨，是慈善之友！

Sun Yat-sen once said overseas Chinese are the mothers of revolution. However, I believe that they are also friends of the charity. Why? The Zhongshan Charity Parade says everything.

Zhongshan Charity Parade is a nonprofit event held on the 15th day of the first lunar month. Every year when Zhongshanese living overseas plan for returning home to celebrate the Spring Festival, they put the charity parade as one of the priorities on their agenda. Some of them even ask for leave from work to join the activity. In their view, this new tradition is meaningful on many levels. It gives them an intriguing window into Zhongshan's philanthropic culture, local customs, and economic dynamics.

Throughout the years of dealing with overseas Chinese around the globe, I have been deeply impressed by their great love for their hometown. Some promote Zhongshan's development by writing and sharing articles and poems, some make donations even though they are not well off, and others take their foreign family to the charity parade to have them learn about the local culture and customs.

Yet these are only a small part of the story. Throughout history, many countrymen from abroad have constantly contributed to Zhongshan's development along the way. Wu Guixian donated tens of million yuan to support Zhongshan in building Sun Wen College, laying a sound foundation for the city's higher education development. The Zhongshan-based business Perfect (China) has donated over 25 million yuan since 1996; its chairman, a Malaysian Chinese, Yuen Kim Koo, is an active philanthropist committed to supporting underdeveloped regions with quality education and clean water supply. According to official statistics, Zhongshan has received a total of over 2 billion yuan through the charity parade and other similar activities. The donation projects cover numerous sectors including education, medical service, elderly care, poverty alleviation, etc.

The popularity of the Zhongshan Charity Parade is increasing year after year, and so is the passion of overseas Chinese for charity.

简讯



4月16日，马来西亚中山会馆联合会永久荣誉会长、中山市荣誉市民、完美（中国）董事长古润金应邀回到五桂山街道南桥村，寻根问祖，感受家乡发展变化。古润金为五桂山街道乡村振兴等一系列工作点赞，建议创造更多的平台和机会，促进五桂山红色文化、客家文化的传承和发展。（五桂山侨联）

On April 16th, Yuen Kim Koo, permanent honorary president of the Federation of Zhongshan Associations Malaysia, honorary citizen of Zhongshan city, and Chairman of Perfect (China), was invited back to Nanqiao Village, Wuguishan Subdistrict to see the development and changes in his hometown.



6月12日，中山市第一中学澳门校友会组团回到家乡举办校友联欢活动，在刘智丹会长、李岳辉理事长带领的筹备组全体成员的精心准备下，108位校友欢聚畅谈，展现爱国、爱乡、爱校的精神风貌。（赵穗菁）

On June 12th, members of the Macau Alumni Association of Zhongshan No. 1 Middle School returned to their hometown to hold the alumni reunion activity.

龙在他乡

Chinese Abroad



《扬帆逐浪》 萧永祥（加拿大） 摄

“Setting Sail” by Patrick w. Siu (CA)

拜祭先侨

澳洲中山同乡会举行清明节扫墓活动

Ancestor Worship

Qingming Tomb-sweeping event of Chung Shan Society of Australia

■文 / 文果 图 / 澳洲中山同乡会、澳洲新报

当地时间4月10日上午，澳洲中山同乡会（以下简称同乡会）在Rookwood乐活墓园举行清明节扫墓活动，高国钧会长偕同近50位乡亲拜祭先侨、慎终追远，其中不乏华裔新生代的身影。活动得到20多位乡亲的赞助支持，亦吸引当地媒体关注，澳洲ABC电视台，澳洲新报分别派出拍摄团队和采访组进行了现场报道。

在确保防疫安全的前提下，同乡会精心组织，提前发布通告，做好长者服务，安排免费专车接送乡亲往返。当天除了备好金猪、三牲果品、鲜花香烛物品，还在中山先侨公墓纪念碑前搭建临时帐篷，安排柏椅，并提供轻便午餐供出席者分享。

仪式在高国钧会长宣读祭文中开始，“孝义、缅怀、感恩是中华传统美德。无论身处何地我们都不会忘记中华的血脉。枝再繁、叶再茂，根始终在中山，龙的传人。二百年前，中山先侨就历尽千辛万苦来到澳洲这块土地，是这片荒芜土地的开拓者之一，辛勤的付出，换来的是无尽的歧视，不公平的对待。先侨刻苦耐劳、不屈不挠最终得到澳洲主流社会的认可，中山同乡会有五人荣获OAM荣誉勋章，乡亲们融入主流社会……”

之后，乡亲们逐一上香叩拜，敬奉先侨。

高国钧指出，侨胞身在海外，每年的清明祭祖活动意义深远重大，更是教育后代尽孝、追思先辈的现实教材。常务副会长杨星儿女士则表示，同乡会根据当地疫情影响，合理控制活动规模，努力做到防疫安全的前提下，满足乡亲们拜祭先侨、感恩先辈的需求，这也为日后更好地服务侨胞积累了经验。

On the morning of April 10th local time, the Chung Shan Society of Australia held a Qingming Tomb-sweeping event. The event was attended by President Gao Guojun and nearly 50 fellows, and received a fund from more than 20 fellows. Gao recalled in his address of Zhongshan forbears' arduous journey to Australia and their hard work and perseverance.



期望早日回乡交流

美国 2 中山侨团夏威夷聚首联谊

Wish to visit hometown soon

A gathering of 2 Zhongshan overseas Chinese groups in Hawaii

■文 / 陈锡林（美国） 图 / 檀香山隆都从善堂



当地时间4月22日下午，檀香山隆都从善堂主席李彩虹、副主席黄伟洪率领导成员，在机场迎接三藩市全美俊英工商总会代表团，热烈欢迎该会元老团主席阮展鹏伉俪，总理郑佩恒、何志图等32位乡亲到夏威夷观光旅游。

25日中午，檀香山隆都从善堂在会馆热情接待三藩市全美俊英工商总会代表团，双方互诉乡谊，畅谈过去2年多的居家防疫感受，共贺疫情解封。

当晚，在中国酒家翡翠王朝的欢迎宴会上，李彩虹主席（下图左1）致欢迎词，强调相聚一堂非常难得，大家的心是幸福的，因为共同经历抗疫，如今又共同迎来了胜利的曙光，希望未来能够更多交往、交流。

阮展鹏元老致感谢词，表示他乡遇故知，非常感谢隆都从善堂以乡梓之情款待，期盼双方加强联络，携手把孙中山先生的精神发扬光大、薪火相传，相信大家的一个

共同心愿是祛除疫情，能够早日返回家乡，在中山欢聚一堂。宴会气氛热烈，乡亲们见新朋会旧友，把酒话桑麻，喜悦之情溢于言表，纷纷表达早日回乡的愿望。

On the afternoon of April 22nd local time, Chairman Li Caihong (1st left of photo below) and Vice Chairman Huang Weihong of Lung Doo Chung Sin Tong Society led other leaders to welcome 32 fellows from the delegation of the San Francisco Jan Ying Benevolent Association in Honolulu, including its Chairman Nguyen Chinpeng (2nd left of photo below) and his wife, directors general Zheng Peiheng and He Zhitu, to visit Hawaii. At the reception held on April 25th, both sides expressed their nostalgia and desires of winning the battle against COVID-19 for visiting hometown soon.



逾四百人联欢交流

美国中山总商会兴办会务

A party of over 400 participants held by Zhongshan Chamber of Commerce in America

■文 / 黎志滔（美国） 图 / 美国中山总商会

当地时间4月23日晚，美国中山总商会在阿拉米达怡景丽苑酒家举行周年联欢会，当地政界、侨界嘉宾、侨团代表400多人齐聚一堂，畅叙情谊。

美国菲蒙市市长高叙加、阿拉米达市前市长帕特里夏·斯宾塞、圣利安曲市议员Bryan Azevedo，圣利安曲前副市长李国斌、阿拉米达市前议员庄锦镇等到场祝贺。

大会由刘帼瑜和刘浩勇主持。美国中山总商会会长刘春明（右下图），名誉会长马金权、刘应同，执行副会长区焯煊，第一副会长萧昆锡，副会长廖伽敏、刘浩勇、方锦航，顾问沈小鸿、李锦祺、冯肇璋、邓伟乐、郑绮英，理事刘帼瑜、周帝焕、余超先、刘应宗、古清、李颖如等深感在疫情肆虐3年后的重聚珍贵难得，与旧友新知亲切交流，为促进中美商贸合作献计献策，气氛热烈。

联欢会上，美国亚洲耆英会艺术团、三藩市中山全县同学会合唱团、旧金山广府人联谊总会艺术团、美国顺商协会姐妹花表演团，歌唱家谭念贴、李梅、方红莲等表演了丰富多彩文娱节目，美国中山总商会还为四位新聘的顾问举行了聘书颁发仪式。

政界代表和侨团首长先后发言，称赞商会在凝心聚力、服务会员、发展会务等方面所作的努力，并祝福美国中山总商会越来越好！



On the evening of April 23rd local time, Zhongshan Chamber of Commerce in America held an annual party, which brought together over 400 participants, including local politicians, guests from overseas Chinese communities and representatives of overseas Chinese delegations. Together, they shared suggestions and advice on promoting China-US business cooperation. Speeches made by political representatives and heads of overseas Chinese communities praised the efforts paid by the Chamber and wished for a better future of it.



因为爱，情满中中

温哥华中中校友会 33 周年会庆圆满举办

33rd anniversary celebration of Zhong Shan Secondary School Alumni Association of Vancouver

■文 / 徐永强（加拿大） 图 / 温哥华中山各中学校校友会



最是有情人间四月天！繁花盛放，为被疫情烦扰了两年的人们带来心灵的慰藉。

“好久不见了！”这是当地时间4月24日，温哥华中中校友会（简称中中校友会）假座珠城大酒家举办33周年会庆时，大家说得最多的一句话。

中华会馆理事长郭英华及理事会，广东社团总会执行理事长马威廉，加拿大国际贸易促进会会长郑小玲，铁城崇义会、铁城耆英会、

铁城体育会、隆镇同乡会、濠头侨所、恒美寄庐、中山友好协会、留加中中同学会、冈洲会馆，以及中山同乡会陈善猷、黄郭燕萍等社团嘉宾亲临会场。

会庆由蔡美玉、徐永强主持，他们先介绍了2022年至2024年度新一届理事会上台和大家见面，中中歌咏团成员以激昂的歌声唱响“共聚情谊”。中中校友会会长何卓辉、副会长蔡美玉和郑振毅向郑志挺、郑健姿等颁发名誉理事聘书。

会长何卓辉致辞时感谢会员校友们以及各社团的大力支持，中华会馆理事长郭英华和广东社团总会执行理事长马威廉在发言中也强调了和中中的社团情谊。蔡美玉副会长鸣谢社团嘉宾，郑振毅副会长鸣谢众多的赞助。加西中国书法协会创会会长刘渭贤赞助了作品做抽奖，加西中国书法协会副会长、温哥华华人艺术家协会副会长林国欣除了赞助作品做抽奖外，还赞助了一幅《心经》作品给会庆作拍卖筹款。当会长何卓辉和理事嘉宾上台祝酒时，大家举杯祝贺，年轻的中中校友会正用她的活力赢得越来越多的友情！

On April 24th local time, Zhong Shan Secondary School Alumni Association of Vancouver held its 33rd anniversary celebration at Pink Pearl Restaurant, which was attended by guests from associations such as Chung Wah Association, Federation of Guangdong Community Organizations, and the Canada International Trade Promotion Society. The 2022-2024 new council was introduced followed by a presentation of appointment letters of Honorary Directors.

乡彦周敏女士荣膺美国人文与科学院院士

Fellow Zhongshanese elected a member of the American Academy of Arts and Sciences

■文 / 沁雪 图 / 网络

当地时间4月28日，美国人文与科学院公布了2022年新入选院士名单。祖籍中山的美国乡彦，洛杉矶加州大学(UCLA)亚太中心主任、社会学系教授、亚美研究学系首任系主任周敏女士当选该院社会及行为科学部院士。市委统战部（市侨务局）第一时间发出贺信表示祝贺，并邀请其为家乡高质量发展献计献策。

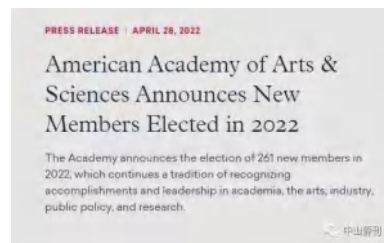
据悉，美国人文与科学院(American Academy of Arts and Sciences)是具有200多年历史的精英组织，是美国历史最悠久和地位最高的荣誉学术团体之一，致力于选举和表彰在学术界、艺术界、商界、政府部门以及公共事务中取得卓越成就的个人，其中包括本杰明·富兰克林、乔治·华盛顿以及250多名诺贝尔奖和普利策奖获得者，先后当选的著名华裔及中国籍院士有：胡适、钱学森、李政道、丁肇中、李远哲、谢希德、李安、陈怡、施一公、余隆、陈竺等。

周敏教授出生于中山，1982年毕业于中山大学英语系，1984年赴美留学，1989年获美国纽约州立大

学奥尔本尼分校社会学博士，至今在洛杉矶加州大学任教超过30年，一直致力于族裔和移民问题研究，尤其在对华侨华人移民的研究涉及多个领域，发表了一系列有重要影响的研究成果，荣获2017年美国社会学学会国际移民分会“杰出职业成就奖”和2020年美国社会学学会亚洲与亚裔研究分会“杰出学术贡献奖”。

周敏教授一直以来关心祖国(籍)国和家乡的发展，为促进中美友好民间交流、推动华侨华人更好地融入当地社会做了大量卓有成效的工作。2018年6月，周敏教授参与筹办的“全球华人慈善行动—清华论坛”在清华大学苏世民书院举行，旨在推动中美两国华人沟通交流，携手促进华人慈善事业的发展。

On April 28th local time, the American Academy of Arts and Sciences announced new members elected in 2022. Mrs. Min Zhou, whose original family home is Zhongshan, also Director of the UCLA Asia-Pacific Center, Professor of Sociolo-



gy, and the first head of the Department of Asian and American Studies at UCLA, has been elected a member of the Department of Social and Behavioral Sciences.

Born in Zhongshan, Prof. Zhou has been committed to the research of ethnicity and immigration, especially in the study of overseas Chinese. She has done a lot of fruitful work to promote friendly exchanges between China and the United States and help the overseas Chinese better integrate into local communities.

澳洲中山同乡会举办母亲节与奖学活动

Chung Shan Society of Australia organized Mother's Day celebration and scholarship offerings

■文 / 汤伟明（澳洲） 图 / 澳洲中山同乡会

当地时间5月15日，澳洲中山同乡会举行2022年度母亲节庆祝活动，并向参加2021年度高中会考(HSC)获得优异成绩的乡亲子弟颁发奖状和奖学金。在近200位乡亲会员的共同见证下，47位75岁以上的母亲收到同乡会精心准备的红包礼品以及感恩祝福，优秀学子方皓讯家庭获得了奖学祝贺。

会长高国钧在致辞中回顾了最新会务开展情况，指出新一届委员会自去年底被选出后，一众委员们肩负着乡亲所托，首先做了会所大清洁并且全新布置迎接新年，拍摄有中国传统新年气氛的视频向家乡政府及世界各地社团拜年，加强了联系，增进了友谊。



高国钧强调，非常感动的是很多乡亲不能参加活动，但是赞助从来不缺少。在几个月期间同乡会收到的各类捐款、赞助超过1万5千元，并且接收新会员超过50名。他还表示，今年是澳洲中山同乡会成立四十周年，委员会正在筹备举行庆典活动。随着疫情放缓将启动旅游、庆祝父亲节、春季郊游等活动。

在杨星儿、李岚、黄少珊等主要委员的协助下，高国钧向75岁至79岁，80岁至89岁及90岁以上的三组年龄界别母亲致送红包利是及礼品予以感恩，各位慈母还获赠“寿”字书法作品。有6位年逾90高寿的母亲在澳洲中山同乡会中乐团伴奏出“世上只有妈妈好”一曲歌颂下，分别接受大利是及丰富礼品。

澳洲中山同乡会母亲节庆祝活动除表扬伟大母爱和成绩优异子弟外，还安排有精彩的娱乐节目表演和丰富食品供在场出席者欣赏和分享。

On May 15th local time, the Chung Shan Society of Australia held the 2022 Mother's Day celebration, and awarded certificates and scholarships to fellow students who obtained excellent results in the 2021 Higher Secondary Certificate (HSC). Over 47 mothers over the age of 75 received red envelopes and gifts prepared by the association, and the family of an outstanding student, Fang Haoxun, received a scholarship. Chairman Gao Guojun reviewed the latest development of the association in his speech.

哥斯达黎加中山同乡会第十四届理监事就职

Inauguration of the 14th Directors and Supervisors of Costa Rica Zhongshan Society

■ 哥斯达黎加中山同乡会

当地时间6月15日晚上，哥斯达黎加中山同乡会（以下简称同乡会）在圣何塞市的中国城酒家隆重举行第十四届理监事就职典礼晚会，梁超伦先生就任会长。

中华人民共和国驻哥斯达黎加大使馆代表、侨务办公室主任许念文先生，领事励靖女士，哥斯达黎加文化及青年部部长Nayuribe Guadamuz Rosales女士，哥斯达黎加国家国会议员Francisco Nicolás 先生，哥斯达黎加多名国会议员，旅哥侨界协会、社团代表，以及侨界同胞和哥斯达黎加的友好人士等出席晚会，见证换届时刻。

同乡会第十三届会长林健斌先生致辞，总结在任时期工作，包括带领同乡会参与庆祝新中国成立70周年暨第一届华人华侨歌唱大赛的筹备工作，见证了祖国70年华诞的喜悦，也在新冠疫情爆发后第一时间捐赠了大批防疫物资支持家乡抗疫。林会长表示，虽然已经卸任，但仍会积极支持同乡会工作。同时，他也相信在新一任会长的带领下，同乡会将更上一层楼。

随后，同乡会第十四任会长梁超伦先生致辞表示，哥斯达黎加中山同乡会二十多年来致力于团结哥斯达黎加各界中山乡亲以及一切爱国爱乡力量，促进中哥两国民间交流和友谊，为搭建两国友谊的桥梁积极努力。这份初心从未改变，且愈加坚定。他会以实际行动继续推进同乡会的相关工作，积极联系中国驻哥国大使馆，扩大哥国爱国爱乡的力量，支持祖国和家乡发展。进一步增强旅哥中山同乡会与其他旅哥华人华侨团体的友谊和合作，促进中哥两国民间交流，搭建好友谊的桥梁。

中国驻哥斯达黎加大使馆的代表、侨务办公室主任许念文先生在发言中高度评价了同乡会近年来在促进中哥两国民间友谊，服务华人华侨团体的工作，并宣读了中国驻哥斯达黎加大使馆大使汤恒的贺信。在贺信中，汤恒大



梁超伦先生致辞

Mr. Lin Chaolun gives a speech



许念文先生致辞

Mr. Xu Nianwen gives a speech

使充分肯定了同乡会近年的会务工作，赞扬了同乡会热忱的爱国爱乡之情。汤大使表示，今年是中国和哥斯达黎加建交十五周年，是重要的机遇之年，相信同乡会能以此为契机，进一步推进相关工作，更好地搭建中哥两国友谊的桥梁。

随后，是哥斯达黎加文化及青年部部长Nayuribe Guadamuz Rosales女士和哥斯达黎加国家国会议员Francisco Nicolás先生的讲话。两位均代表了哥斯达黎加社会，表达了对中国和旅哥华人华侨友谊的重视，以及对哥斯达黎

加中山同乡会促进中哥两国民间友谊工作的肯定。他们均表示，今年是中哥两国建交十五周年的特别年份，希望两国关系能够更进一步，加强两国在经贸、人文、政治等各方面的合作。

晚会安排全体理监事上台接收委任状，并有诗文朗诵，中外舞蹈，以及演唱歌曲等文艺表演节目。

On the evening of June 15th local time, the Costa Rica Zhongshan Society held the inauguration party of the 14th Directors and Supervisors in San Jose. Lin Jianbin, the 13th President of the association, gave a speech summarizing the work during his tenure. His newly inaugurated successor, Liang Chaolun, addressed that he would take concrete actions to continue to promote the work of the association.



当地时间4月6日下午，哥斯达黎加中山同乡会第十四届交接仪式在该会会馆顺利举行，选举产生的新会长梁超伦（左）从现任会长林健斌手中接过印章信物。

On the afternoon of April 6th local time, the 14th handover ceremony of the Costa Rica Zhongshan Society was successfully held in its hall. The newly elected president Liang Chaolun (left) received the official seal from his predecessor Lin Jianbin.



同乡会全体理监事成员领取委任状

Directors and supervisors received certificates of appointment

澳门中山社团组织会员 参观全民国家安全教育展

Zhongshan associations in Macao organized a trip to visit the
National Security Education Exposition

■ 中山海外联谊会

2022年4月15日，是第七个全民国家安全教育日，澳门特区政府与澳门中联办在当天联合举办“全民国家安全教育展”开幕式。

澳门中山同乡联谊会、澳门中山历届政协委员联谊会、澳门中山隆都同乡会、澳门中山青年协会、澳门中山阜沙同乡联谊会、港澳中山黄圃同乡会、澳门中山东升同乡联谊会、澳门中山南头同乡联谊会、澳门中山火炬开发区同乡会、澳门中山石岐联谊会、澳门中山西区联谊会、澳门中山小榄同乡联谊会、澳门中山三角乡亲联谊会、澳门中山三乡同乡会、中山纪念中学澳门校友会、澳门中山板芙联谊会等多个澳门中山社团组织理监事成员、会员约650人参观展览，了解国家安全体系建设方面的最新进展，增强国家安全意识和培养家国情怀。

展览共分六大部分，分别为“国家发展取得新的伟大成就”“坚持总体国家安全观 国家安全体系不断完善”“新时代国家安全成就突出 着力防范化解重大风险”“强基固本迎难而上 推动‘一国两制’稳步向前”“努力进取奋发有为 积极融入国家发展大局”“爱国爱澳薪火相传 齐心协力维护国家安全”。

乡亲们认真聆听讲解员的讲解，通过精炼的文字和图片，回顾过去一年来国家





和澳门的发展历程。

观展的乡亲们纷纷表示，国家安全是安邦定国的重要基石，是人民美好生活的最佳保障，维护国家安全，人人有责。此次展览内容凸显总体国家安全观，涵盖相关的整体目标、要素及安全领域等，内容丰富，形式多元，深入浅出，有助于推动提升人民国家安全意识。同乡会作为爱国爱澳的中坚力量，应当加强学习，充分认识和积极贯彻总体国家安全观的丰富内涵和现实意义，坚持爱国爱澳核心价值观，坚持“爱国者治澳”的根本原则。

多位澳门中山社团负责人则强调，将积极配合澳门特区政府做好国家安全教育宣传工作，尤其重视培养澳门青少年爱国爱澳情操，增强国家认同感和民族自豪感，为维护国家安全、维护澳门社会长治久安、确保“一国两制”行稳致远作出更大努力和贡献。

On April 15th, 2022, the seventh National Security Education Day, the government of Macao Special Administrative Region and the Liaison Office of the Central People's Government in the SAR jointly held the opening ceremony of the National Security Education Exposition.

Supervisors and directors as well as members of Zhongshan associations in Macao, about 650 in total, visited the exposition. The fellow folks said that national security was an important cornerstone of a peaceful country and the best guarantee for a better life of the people, and thus it's everyone's responsibility to safeguard national security. A host of Zhongshan associations based in Macao emphasized their active cooperation with the government of Macao SAR to make greater contributions to safeguard the principle of "One Country, Two Systems".

香港中山社团总会奖教事务委员会 举行奖学金颁奖典礼

Scholarship Awards Ceremony held by Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organisations

■ 香港中山社团总会奖教事务委员会

6月12日，由香港中山社团总会奖教事务委员会在香港会议展览中心举行的“庆祝香港回归25周年2022年香港中山社团总会奖教事务委员会奖学金颁奖典礼”。活动当天，香港中山社团总会主席杨凯山，首席会长简植航，奖教事务委员会主席刘炎以及各社团首长，学生家长近500人出席典礼，共同见证了包括DSE状元钟允文、榜眼罗焕敏、探花黄骏佳在内的101位同学获奖的感人时刻。

主办方邀请中联办九龙工作部副部长祝小东，香港特别行政区商务及经济发展局副局长陈百里JP，港区全国人大代表李君豪BBS，全国政协委员、立法会议员吴杰庄博士MH，立法会议员梁文广MH，立法会议员颜汶羽，香港大学、理工大学、恒生大学基金会主席潘焯昌博士SBS，中联办九龙工作部副处长蒙志坚等担任主礼嘉宾。

为了让获奖同学常怀感恩之心，尊重和感谢赞助奖学金的善长仁翁，刘炎主席邀请赞助奖学金的善长仁翁和各赞助社团单位代表上台就座担任颁奖嘉宾，颁奖之前诚意向余顺辉先生、梁荣洪先生、阮瑜珍女士、林中翘先生、刘鹤年先生、刘炎先生、苏永勤先生、彭诗敏小姐、黎宏照先生、缪隆光先生、袁志明先生，以及香港中山侨商会，香山会所，香港海洲同乡联谊会的代表颁发感谢状，获得现场嘉宾的阵阵掌声。

据悉，奖教事务委员会成立于2019年，宗旨是加强乡亲会员的凝聚力，培养成绩及品行良好和爱国爱港爱家乡的中山籍人才，以达到薪火相传为目



香港中山社团总会主席
杨凯山博士致辞
Yeung Hoi Shan delivered a speech



商务及经济发展局副局长
陈百里JP致辞
Chan Pak Li delivered a speech



奖教事务委员会主席
刘炎致辞
Chairman Lau Yim delivered a speech



大合影
Group photo

的。今年是第二次举办奖学金颁奖典礼，由香港中山社团总会常务副主席刘炎担任奖教事务委员会主席，他从2021年带领委员会启动筹备工作，充分发挥团队合作精神，从搜集资料、展开筹款活动、制定规则，到发动宣传、接受报名、审查资格，



奖教事务委员会成员颁发奖学金及奖状予DSE状元钟允文、榜眼罗焕敏、探花黄骏佳

Members of the Committee on Awards and Education present scholarship and certificates to three qualified students



简植航首席会长颁发感谢状予赞助奖学金的善长仁翁

President Kan Chik Hong presented certificates of appreciation to the sponsors of the scholarship



奖教事务委员会成员颁发感谢状予协助典礼工作的团体

Committee members awarded certificates of appreciation to groups giving support to the ceremony



主礼嘉宾与四位分享的大学生钟允文、刘骅慧、萧梓晴、陈康咏，拍照留念

Group photo of committee members and students

乃至策划及组织颁奖典礼，做了大量义务工作，由此也获得许多社会各界友好的认同和捐款支持，使得奖学活动得以顺利举行。

刘炎主席在致辞中表示，希望同学们能谨记，他们的杰出成绩，除了因为个人的努力，还有父母、老师的支持和教导，还有许多奖学金善长仁翁的赞助和鼓励，盼望同学们能常怀一颗感恩之心，饮水思源，感谢这些关怀和鼓励过你们的人；愿同学们继续努力学习，精益求精，不怕艰难，勇于面对挑战，将来学有所成，回馈社会，服务社会，为香港的繁荣稳定和祖国的发展作出积极的贡献！

“典礼是学生和家长们共同分享获奖成功与喜悦的时刻，获奖同学都很感动，跟我拍了不少合照……”香港一中校友会创会会长阮瑜珍女士向家乡亲友分享了当时的温馨情景，表示奖学的另一个意义，是让乡亲会员感受到总会对他们子女关心，这种肯定和鼓励可以让更多家庭重视教育投入。

On June 12th, the Scholarship Awards Ceremony 2022 of the Committee on Awards and Education of Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organisations Limited — a celebration of the 25th anniversary of Hong Kong's Return to China, was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, attended by nearly 500 guests and 101 students who won the scholarship.

The federation was established in 2019 with the aim of bringing HK-based Zhongshan fellows closer and cultivating talents with excellent academic performance and good virtues who love their hometown Zhongshan, Hong Kong, and their motherland as a whole.

Chairman Lau Yim expressed his hope for these students to remain grateful and encouraged them to study harder so as to help build a more prosperous and stable Hong Kong and play a role in the rise of the whole nation.

中山市港区政协委员 2022 年第二季度履职活动顺利举行

Members of Zhongshan Committee of CPPCC in Hong Kong held the activity of duty performance in the second quarter of 2022

■ 香港中山港区政协委员

6月20日，港区政协委员举行“中山市港区政协委员2022年第二季度履职活动”，先后前往香港益寿堂医药集团中医馆和钦州街过渡性房屋实地考察。政协常委杨凯山、李有全、何汉文，联同委员王国贻、李腾骏、张锦雄、郭永义、凌俊杰、林建棠、梁文广、彭诗敏、陈仿阳、黄浩翔、梁嘉铭、黄继铭共15人出席活动。

委员们首先来到了“香港益寿堂医药集团中医馆”，通过陈仿阳委员的介绍和实地参观，了解现代中医药业的最新技术和未来发展趋势。如国内大规模集团“天江药业”致力于中药配方颗粒的研发和生产，运用创新科技持续引领着我国“中药配方颗粒”行业的发展方向。在香港疫情爆发期间，陈仿阳委员亦为香港市民提供视像遥距中医诊疗，在24小时内完成诊疗、寄药等服务，医馆内还配备智能化配药机，实现配药的准确性及高效性，帮助政府惠及更多市民。委员们还就如何提升中山和香港中医药技术的空间进行了深入探讨。

随后，委员们来到了深水埗参

观由委员梁文广服务的社区，并了解由圣雅各福群会运营的“组合屋-雅汇”的有关情况。据了解，“组合屋”是香港政府在2017年提出引入的过渡性房屋，目的是为居住劏房、轮候公屋或有迫切住屋需要的基层人士提供短暂住宿。本次参观的组合屋高4层，建有1至3人单位，每户设有独立洗手间及浴室、电热水炉及开放式烹饪空间，租约为期3年。委员们一致认为，组合屋能为不少基层人士暂时解决居住问题，有助于缓解市民居住环境恶劣和长时间轮候公屋家庭的压力，希望香港政府能够增建过渡性房屋单位，帮助基层市民改善居住和生活素质。

On June 20th, members of Zhongshan Committee of CPPCC in Hong Kong held the activity of duty performance in the second quarter of 2022, attended by 15 members. Two field trips were conducted respectively to the Traditional Chinese Medicine Hall of Hong Kong Yishou Tong Medical and Pharmaceutical Group Limited and transitional rental houses in Yen Chow Street.

Members were allowed to become more aware of the latest technology and development trends of modern Chinese medicine, and an in-depth discussion was involved on how to improve TCM technology in Zhongshan and Hong Kong. They agreed that modular social housing, i.e. transitional rental houses introduced by the government in 2017, should be built more to improve the living environment of grassroots.



梁云洲、梁华立父子在汤士威炉埠的发展

——澳档中山籍华商企业个案

Entrepreneurial Story of the Leongs in Townsville

The business of overseas Zhongshanese based on Australian archives

■ 粟明鲜（澳大利亚）



昆士兰州汤士威炉埠(Townsville)创业的“梁云洲号”(James Leong & Co.)，父子相传，发扬光大，是中山籍华商在澳良性发展的一个典型。

梁云洲(James Leong)出生于1879年，香山(中山)县曹边村人。1898年赴澳，在雪梨(Sydney)发展。1904年获得永久居留权后，梁云洲便热心公益，举凡捐款和为居澳华人争利益的事，都能见到他的身影。尤有进者，他也积极参与雪梨华社的事务，尤其是与中国的政治事务及民族文化传播及振兴等事宜。中国国民党雪梨支部在1915年成立时，他就成为首批党员，1918年成为支部的评议员，是澳洲雪梨国民党支部的中坚分子。1926-1928年间，因党争卷入诉讼失利，已到澳洲打拼已经30年之久的梁云洲决定离开雪梨，另谋发展。

约在1928年8月，梁云洲来到汤士威炉埠，重新创业。他租下该埠车打士滔路(Charters Towers Road)上的84号物业，开设了一间独自经营的杂货商铺，就以自己的名字作为店名，叫做“梁云洲号”(J. Leong & Co.)。由此，他潜心经营，积攒财富；五年后，其商铺的年营业额已经达到2000镑。在1938年财政年度，其营业额为2342镑，净利润有216镑，表明其创业和经营非常成功。

随着其生意经营逐步稳定并有所发展，梁云洲开始考虑如何将生意传承给下一代。其子梁华立(Leong Wah Lup)生于1917年9月25日，自幼便在家乡接受新式教育。梁云洲决定通过让儿子来澳读书的途径，先申请其前来澳洲留学，待条件合适时，再申请让他转为自己商铺的职员

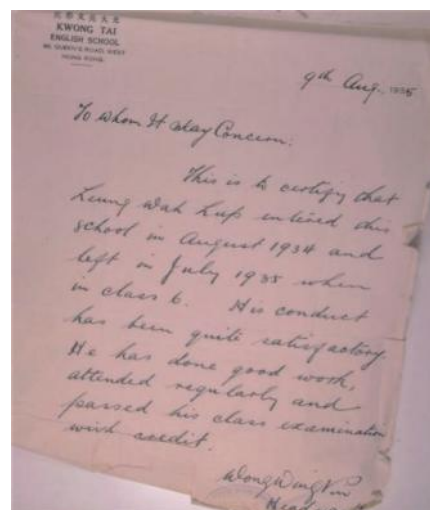
或者替工，从而为该生意的传承创造条件。早在1934年8月，梁华立就被家人送到香港，进入光大英语学校念书，到次年7月结业，已有相当的英语能力。于是，1935年10月7日，梁云洲具结财政担保书，以监护人的身份填妥申请表，递交给位于雪梨的中国驻澳大利亚总领事馆，为儿子申领赴澳留学护照和签证。他以自己经营的梁云洲号商铺作保，允诺每年供给膏火50镑，作为儿子来澳留学期间的学费和生活费等开销，要把儿子安排入读汤士威炉埠的罗马学校(Christian Brothers' College，亦即天主教会在此主办的基督兄弟会书院)。为此，他也事先找到该校校长，从他那里拿到了接受儿子入读的录取信。澳洲内务部于11月18日批复了上述签证申请，中国总领事陈维屏两天后也给他签发了一份中国护照。

梁华立立即乘坐“太平”号轮船，于1936年1月23日抵达汤士威炉埠，注册入读罗马学校，并取名为Philip Leong。由于他的英语已经有了一定基础，因而很快就适应了当地的学习环境，就读中学课程。学校向内务部提供的例行报告显示，他在校表现良好，各科学业令人满意，因而在次年初便顺利地拿到了下一个年度的展签。

按照澳大利亚政府的相关规定，居澳华商在其所经营之生意达到2000镑以上后，可以在其因需要回国探亲时申请他人代为管理其生意，亦即其替工。该项规定虽然原则上要求该项生意额应包括有出口贸易在内，但也允许有例外，当局可视情予以批复。这个替工也可以从海外聘请，通常都是店主自家孩子及亲友；而这样的替工签证属

1939年2月23日，梁云洲搭乘“太平”号轮船回国探亲。由是，梁华立便正式接管父亲的店铺，代其经营管理，而其工作签证也由此时正式起算。梁华立的经营有声有色，到1940年初便按例获得了展签。而在当年年底的海关报告中，也显示到6月30日截止的上一个财政年度里，梁云洲号商铺的营业额已经达到3011镑，净利润为236镑，经营非常令人满意。按照这个业绩，内务部继续批复展签应无问题。只是到1941年初，梁云洲结束了在国内的探亲，从香港搭乘“太平”号轮船，于3月23日回到了汤士威炉埠。而在这段探亲时间里，他也多方申请妻子赴澳探亲，终获批准，因而回澳时也携带太太亦即梁华立的母亲一起同来。

在成功地将儿子留下来后，梁云洲开始考虑如何将
自己的生意交予儿子打理，完成其生意的交接与传承。而
1941年底太平洋战争爆发，澳大利亚立即对日宣战，成
为世界反法西斯阵营的盟国；昆士兰也因最靠近抵抗日军
南侵的战场，大量美国和澳洲军队麇集，其对战时生活物



右：1935年8月9日，香港光大英语学校校长出具的梁华立在该校学习英语的证明信。

R: A written certification that Philip Leong studied English at Kwong Tai English School, issued by the school principal on August 9th, 1935.



左：1960年，梁华立贴在澳洲临时入境证件上的照片；右：1939年，李容鸿在汤士威炉埠的外侨登记证。

L: Philip Leong's entry permit to Australia in 1960; R: Lee Yung Hung's foreign resident registration certificate in Townsville in 1939.

资的需求也为当地商业发展提供了动力，自然也为梁云洲号商行的传承提供了一个良机。海关提供的资讯显示，1941年财政年度里，梁云洲号商铺营业额达到3596镑，有了更好的发展。1942年初，梁华立因父亲年事已高，身体健康状况堪虞，申请从马广号重返梁云洲号商铺协助父亲经营获准。到1944年7月1日，65岁的梁云洲以身体状况不好无法继续亲力亲为经营为由，申请将其商铺的所有权全部转交给儿子，也获得了有关方面批复。由是，梁华立便正式成为父亲这间梁云洲号商行的主人，继续经营，并将其逐渐扩大。

战后，有关外侨事务的管理转由澳洲联邦政府移民部负责；但因战后复员与国家重建等事务是澳大利亚联邦政府各部门的首要任务，因而直到1947年初，移民部才得以腾出手来处理战时滞留在澳之盟国侨民的去留问题。通过海关，移民部了解到梁云洲号商行在上一个财政年度的营业额达到9953镑，净利润为402镑。虽然得知梁云洲打算近期回国探亲，是否还能回来澳洲则说不准，也许此后就在家乡养老了，但移民部则对其当年转让所有权一事要求予以澄清。对此要求，汤士威炉海关只是表示，当时似乎是梁华立将此所有权转让口头告知了某个海关关员，但检索下来，档案中没有此次转让的任何记录。经一番内部讨论及重新核查梁云洲号商铺的记录与业绩，以及参照

移民法的规定，都显示出这位老华商完全可以 在年老退休时合法地将其蒸蒸日上的生意转交给其子永久继承并经营。由是，移民部在1947年7月2日决定，将梁华立的工作签证展签五年，有效期至1952年6月30日。也就是说，正式认可了上述生意的传承合法。由是，梁云洲号商行的交接传承正式完成。梁云洲见事情得以圆满解决，遂于次年2月携妻子一同乘船返回了中国，1949年在家乡去世。

而梁华立在1944年正式获批接管父亲的商铺后，次年正式更名为梁华立商店(Philip Leong Store)，此后便一直沿用该名。早在1944年，27岁的梁华立就与23岁的李容鸿在汤士威炉结婚。后者也是中山县人，其父李安是在1890年代末年来到汤士威炉发展，在此当菜农起家，随后经营商铺，于1938年12月28日将女儿以店员身份申办来到汤士威炉埠。婚后，李容鸿一边协助丈夫经营生意，另一方面则为其开枝散叶，生育了五个孩子。最终，他们夫妻二人在1960年代初归化澳籍。而梁华立商店则在1950年代开始有了很大发展，首开自助式开放售货方式，兼并了许多其它商店，成为汤

士威炉最负盛名的超市，最终在1980年代并入澳洲最大的超市Woolworths，成为该集团公司的一个组成部分。因其成就与对社区的贡献，梁华立成了当地民众交口称赞的风云人物，商界菁英，并在1999年初获授澳大利亚AO勋衔。1999年6月，梁华立去世。但以其名字命名的青年创业基金，则使当地许许多多青年企业家获益。（备注：本文所据主要来源于澳洲档案）

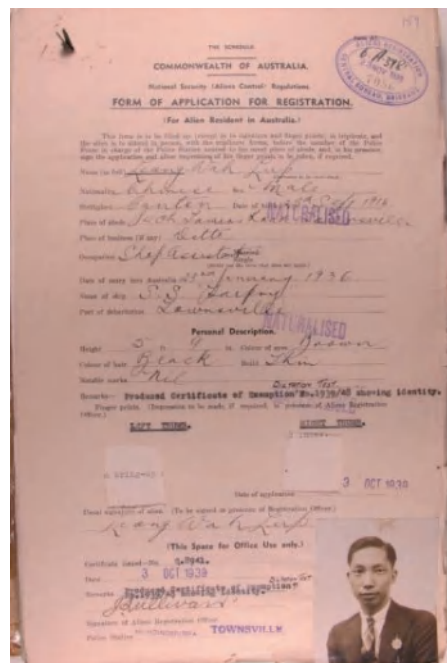
（作者系澳大利亚格理菲思大学 [Griffith University] 历史学博士）

James Leong was born in Caobian Village, Zhongshan in 1879 and migrated to Australia in 1898. After settling down in Sydney, he remained active in the charity cause and continuously fought for the interests of the Chinese people in Australia. In August 1928, he moved to Townsville and started his own shop, James Leong & Co., which turned out to be a great success.

James' son, Philip Leong was born in Zhongshan in 1917. Following his parents' arrangements, he arrived in Townsville in 1936 and studied at the local Christian Brothers' College. Philip took over his father's shop in 1944 and renamed it Philip Leong Store. The same year Philip also married Lee Yung Hung, with the union producing five daughters and one son. In the 1950s, Philip Leong Store became the most famous supermarket in Townsville after introducing the self-service model and merging with many other local shops. The business was eventually sold to Woolworths, Australia's biggest supermarket group.

Philip was awarded a Medal of the Order of Australia for his remarkable achievements and strong support to the local community. He passed away in June 1999. Following his death, the Philip Leong Youth Program was established to support young entrepreneurs in Townsville.

(Note: This article is based mainly on Australian archives)



上：1939年，梁华立的外侨登记卡；

下：1947年，梁云洲申请的回头纸。

U: Philip Leong's foreign resident registration certificate in 1939;

D: James Leong's application for departure from Australia in 1947.

简讯



On May 14th, the Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organisations Limited held a special activity to express appreciation for its volunteers. 85 members from 10 fellowship associations attended the event.

香港发生第五波新冠肺炎疫情以来，香港中山社团总会各团体会员的义工们默默奔走在抗疫前线。**5月14日**，香港中山社团总会举办义工答谢活动，组织香港中山火炬开发区联谊会、香港中山东区同乡会等10个同乡社团共85人前往孙中山纪念馆、香港公园和前英军军火库遗址等地参观，香港中山社团总会主席杨凯山，首席会长简植航等会董参加了活动。（香港中山社团总会）



当地时间5月22日，加拿大温哥华铁城崇义总会举行庆祝成立108周年纪念联欢晚宴，约400位会员、侨团代表欢聚一堂，该会域多利支会、卡加利支会派出代表团到场祝贺。

（萧永祥（加拿大））

On May 22nd local time, the Shon Yee Benevolent Association in Vancouver, Canada, held a gala dinner to celebrate its 108th anniversary, about 400 members and representatives from overseas Chinese groups were present.

5月29日，香港中山火炬开发区联谊会组织义工、部分乡亲代表参观香港孙中山纪念馆、索罟湾，参观了解孙中山为国为民、奋斗一生的事迹，激励乡亲们在香港疫情下要自强不息、团结抗疫。（香港中山火炬开发区联谊会）

On May 29th, volunteers and some fellows visited Dr. Sun Yat-sen Museum and Sok Kwu Wan of Hong Kong, an activity organized by Hong Kong Zhong Shan Torch Development Zone Fellowship Association.



简讯

5月31日，香港中山社团总会青年事务委员会支持民建联葵青支部，在青衣长康邨开展“爱心礼物迎端午”活动。香港中山社团总会永远会长彭少荣，港区中山市政协委员、香港葵青区议会区议员梁嘉铭，港区中山市政协委员、香港中山社团总会青年事务委员会主席彭诗敏等走进社区，为街坊们派发米、面等生活物资，并宣传防疫政策。（香港中山社团总会）



On May 31st, the Youth Commission of Federation of Hong Kong Zhong Shan Community Organisations Limited gave out gifts to celebrate the upcoming Dragon Boat Festival in Cheung Hong Estate, Tsing Yi, in support of the DAB Kwai Tsing Branch.



6月26日，香港中山东区同乡会举办庆祝香港回归祖国25周年暨第十二届会董就职庆典，黄忠良就任会长。香港中山社团联合会主席杨凯山，香港中山东区同乡会创会会长林中翘、永远荣誉会长王仲熹等社团首长、会董、会员出席了庆典。（东区统战办）

On June 26th, Hong Kong Zhong Shan Eastern District Clansman Association launched the celebration of the 25th Anniversary of Hong Kong's Return to the Motherland and the Inauguration Ceremony for the 12th Board of Directors. Huang Zhongliang was inaugurated as president.



6月26日，为庆祝香港回归祖国25周年，香港中山坦背同乡会举办了大屿山深度一天游活动。在会长彭诗敏、总监彭少荣和理事长欧阳志荣的带领下，同乡会40多名会员参与活动，感受香港回归25年以来积极向好的发展面貌。（中山海外联谊会）

On June 26th, Hong Kong Zhong Shan Tan Bei Clansman Association organized an in-depth one-day trip to Lantau Island to celebrate the 25th anniversary of Hong Kong's return to the motherland.

中山华侨历史文物图集

Cultural Relics of Overseas Zhongshanese

五十三

来源：中山市博物馆



马来西亚华侨穿过的嬷姐衫

捐赠机构：槟榔屿中山会馆

A “mo jie” outfit owned by overseas Chinese
in Malaysia

Donated by Choong Shan Wooi Koon
in Penang, Malaysia



日本华侨穿过的棕色花纹长袖旗袍

捐赠人：蓝子卿

A long-sleeve cheongsam with decorative
patterns owned by overseas Chinese in Japan

Donated by Lan Ziqing



中山侨眷写给旅居美国亲人的书信

中山市博物馆征集

A letter from a family member of overseas Chinese in Zhongshan to a relative in U.S.

Collected by Zhongshan Museum



马来亚华侨矿工使用过的乙炔灯（臭土灯）

捐赠机构：马来西亚林明民众图书馆

An acetylene burner once used by overseas Chinese miners in Malaya

Donated by Min Zhong Library in Sungai Lembing, Pahang, Malaysia



《万家灯火》 胡家庆 摄
“Myriad Twinkling Lights” by Hu Jiaqing

名城魅力

Glamour of Famous City



地上的宝石

Unfading beauty

■文 / 杨嘉文 图 / 王晓晶



与素有“中国碉楼之乡”称号的江门开平相较，中山地区的碉楼，可能在数量上无法比拟，在整体壮观与华美程度上，也略显逊色。但对于多在乡郊的开平碉楼来说，中山地区的碉楼则多在城镇小村、寻常巷陌，更易于寻访。如果说开平的碉楼是大家闺秀，那么中山的碉楼就是小家碧玉，似乎有一种近若亲邻的亲切感。

白石村在唐代建村，是三乡镇中历史悠久的村庄之一，也是三乡镇碉楼最多的村庄。镇上有30多座碉楼，其中23座就矗立在这里，而且很多都十分精美，有着一段段极富传奇色彩的故事。

中大巷10号碉楼让人眼前一亮。它楼体宽大，装饰考究，气派华贵。楼高五层，钢筋混凝土结构，底层以大块花岗岩砌成，十分坚实，仍未有丝毫缺损。底层门框也由花岗岩石建造，门额上有一整块花岗岩雕花板，上刻蝙蝠图案。窗檐装饰为三角形或尖顶形，内雕花卉灰塑。楼顶中央设有一间阁楼，设计精巧，连顶部的小栏杆也饰有花朵图案。楼顶正面女儿墙的拱门装饰稍向内凹，拱内饰有一大圆环。两边拱柱则雕刻钻形与花叶图案。

碉楼与旁边一间祖屋相连，在二层有一条小通道可通至祖屋二层。祖屋高两层，二层为柱廊露台，后用红砖封上了一半。红砖的鲜红色与原本青砖水泥

中大巷10号碉楼让人眼前一亮，楼体宽大，装饰考究，气派华贵

Diaolou of No. 10 at Zhongda Alley is a massive and graceful house

斑驳的颜色对比颇为强烈，如戴上了只有半边的面具，视觉效果很有趣。屋顶正面墙上饰有数颗五星，原来是涂了红漆的，现在只剩下中间最大那颗五星的中心还有那么点淡红。具五星的建筑一般是村中作特殊之用的，五星下原本雕有一排字，可惜现在只能辨别“正乡”二字。从房子最右边的破窗朝内窥望，在蛛网与灰尘满布的白色墙壁上，画满了各种卡通动物图案，老鼠、兔子、狐狸、猴子、蚂蚁，个个喜笑颜开，怡然自乐。想必，这里流淌过欢愉的童声吧。

门前大巷5号与7号碉楼均楼高四层，样式设计相似，均为花岗岩底层构筑。每层以花岗岩分隔楼层，像是碉楼的灰白色骨架。楼顶挑檐下又以花岗岩托脚支撑。两碉楼除木窗破损严重，其余部分保存完好。7号碉楼还有两层欧式柱廊顶楼，使之突立于周围低矮的房子之间，比5号碉楼更引人注目。

门前大巷7号碉楼引人入胜的不仅是俊朗的外表，还有那一段不平凡的历史。1945年2月27日，抗日游击队在攻打神湾镇伪军据点后，返回途中在白石村暂驻，驻扎在黄竹朗（即现在的竹溪）。村民知道游击队到来后热情款待，把村中最好的几座碉楼让出来供游击队队员休息，还在地板上铺了厚厚的稻秆让队员们安睡。这消息很快被当地汉奸知道了，马上通知并带领日军前来包围。28日凌晨，村外哨兵发现险情，战斗随即打响。游击队队员依靠碉楼作掩护，奋勇抗击。180



多名游击队员与400多敌军顽强对抗。战斗从凌晨一直持续至下午四点，敌军经过12次冲锋，始终攻不下来。敌军死伤惨重，被迫退回了据点，以后长时间不敢再来冒犯。这场战斗后来被称为“白石保卫战”。

碉楼墙身留下的星星点点弹痕，至今仍在诉说着那段光荣的历史。除了白石村村民勇敢无畏地给游击队员支援外，坚不可摧的碉楼也是他们最可靠的“战友”，给予他们有力的后盾。

白石村下辖10个自然村，常住人口3300多，境外人口则达3500多，华侨大多分布在美国、加拿大、秘鲁、智利、巴拿马等十多个国家。受异乡文化的熏陶，他们回乡建造的碉楼与民居都甚具异国特色，如中大巷22号容氏碉楼，外形趣致，极富异国情调。



门前大巷7号碉楼有两层欧式柱廊顶楼，使之突立于周围低矮的房子之间

Diaolou of No. 7 at Menqian
Great Alley stands out from the surroundings with its special double colonnade on the top

容氏碉楼的主人曾旅居哥斯达黎加，因此建筑风格是哥斯达黎加的常见样式

Rong's Diaolou is a Costa Rican-style building erected by an overseas Chinese

容氏碉楼建于20世纪30年代，主人是旅居哥斯达黎加的华侨。碉楼的样式设计是哥斯达黎加常见的建筑风格。楼高四层，最为特别的是楼顶四角那俗称“燕子窝”的外挑角堡，呈花瓣状，远远望去，就像是碉楼四角开出的四朵花，像主教帽或少女头上的丝巾花饰，十分有趣。角堡侧面墙上设有射击孔，用于朝下射击。角堡外壁雕刻着花卉图案，不同的面有不同的花式，仔细观察，能发现有些图案花心还留有蓝色，可以想见碉楼“年轻”的时候，一定绚丽多彩。

过了长寿巷1号与3号碉楼，缓坡下行，越是往前，树影愈发深纵，似乎是向着一片山坡林子走去。竹溪路旁，一潭碧绿色的池水试图与周遭的林子融合，然而被风吹皱的水面没能让它得逞——还是一潭柔弱的池水吧。

早上的雨，在地面上还没来得及干透，沾满了苦楝树的枯叶，金黄夺目，犹如宝石。这恰如白石村的碉楼，在风雨下飘零，但洗净铅华之后，这镶嵌在地上的宝石愈发生辉，引人驻足凝视。



Established in Tang Dynasty, Baishi Village is one of the oldest villages in Sanxiang Town. It is home to the great number of Diaolous in the neighborhood, many of which are beautiful and steeped in history and legend.

Diaolou of No. 10 at Zhongda Alley is a massive and graceful house, with five stories, a reinforced concrete structure and a granite foundation. On the top floor sits an exquisite attic with well-decorated fences.

Diaolou of No. 7 at Menqian Great Alley stands out from the surroundings with its special double colonnade on the top. This tower was where the Chinese guerrillas had a defensive battle against the Japanese army and delivered a stunning victory in 1945. The bullet grazes on the walls still shine today as the medals of the warriors, reminding us of the glorious history.

Rong's Diaolou is a four-story Costa Rican-style building erected by an overseas Chinese in the 1930s. The most appealing features are the four hornworks on the top floor, which look like four gorgeous flowers or a lady's beautiful headdress. The walls of such hornworks are equipped with gunports and the outside facades are engraved with floral patterns.

The ground is still wet after the morning rain, covered with dull leaves glittering like precious stones. Just like these leaves, Diaolous in Baishi Village are shining with unfading beauty, even after years of wind and rain.



脆肉鲩，渔民的心血

Fish farmers' treasure: crisp grass carp



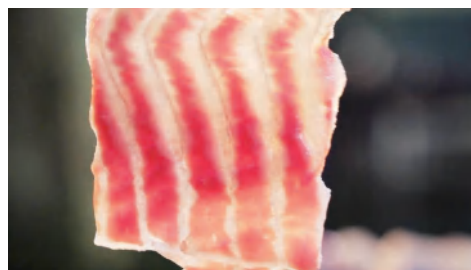


中山市东升镇以养殖脆肉鲩鱼而闻名。脆肉鲩之所以肉脆，秘密就在喂鱼的饲料里。

车志强轻松地抱起一包25公斤重的蚕豆，这些蚕豆就是脆肉鲩每天所吃的饲料。他说：“这些蚕豆很好，人可以吃它，用来喂鱼，是鱼吃人吃的东西，所以这些鱼特别珍贵。”

鲩鱼吃了蚕豆之后肉质会变得爽脆，这个秘密是人们在喂养鲩鱼的时候无意中发现的。蚕豆让鲩鱼的鱼肉组织发生改变，使脆肉鲩含有的胶原蛋白与钙质比吃草的鲩鱼高出许多。这种变化，让原本普通的鲩鱼立刻身价倍增，成为市场上的抢手货。

广东人所说的鲩鱼，又名草鱼。脆肉鲩外形与一般的鲩鱼很难区分，只是体色略带金黄。但奇妙之处就在于，这种鲩鱼吃起来皮爽肉脆，肉质极富弹性。



红烧脆肉鲩鱼腩，是当地最为普通的一道家常菜。取脆肉鲩最为肥美的鱼腩部位切段，加调味料和蛋黄搅拌均匀，过油，再猛火爆炒，便制成了这道菜。这道菜在保留脆肉鲩本身爽脆的口感之余，还能品尝到鱼腩油脂的香甜回甘。

车志强不到20岁就开始养殖脆肉鲩。今天，脆肉鲩在当地已经成为一项产业，车志强也成为集养殖与销售于一体的脆肉鲩流通大户。但车志强说：“养鱼不会分老板不老板的，自古有言：‘力不到不为财。’”

其实，养殖脆肉鲩并不是一件容易的事。如果不幸遇到大面积的病虫害或自然灾害，整个池塘的鱼一夜死光的事情时有发生。车志强说：“有一晚碰巧打雷，变压器烧了，那时候没有配备发电机，所以整个池塘三四万斤的鱼，一晚上全死光。当时损失30万元。”

凌晨5点，车志强的鱼塘灯火通明。他养殖大半年的脆肉鲩终于可以刮塘上市了。第一次刮塘，车志强总共收获1万多公斤的脆肉鲩，这给他带来近30万元的收入。

明后两天还有两次刮塘，车志强期盼着第一次刮塘的好运能够持续下去。

他说：“如果能卖个好价钱，那当然开心了。但这个价钱不是自己可以掌握的。今年如果能卖15元

一斤的话就已经很知足，可以多挣点钱。如果价钱差一点就只能看明年了。”

把刚刚捞上来的脆肉鲩杀好，随手切出几块鱼肉，放在开水中烫熟，不蘸酱料直接吃，可以尝到鱼肉的原汁原味。这是鱼贩与脆肉鲩养殖户交易前的一种特别方式，他们称之为“试脆”。只有鲜嫩爽脆的脆肉鲩才可以卖到好价钱。

相比“试脆”，大酒楼里的厨师烹制脆肉鲩的手法更为细腻。用于涮火锅的脆肉鲩鱼片最考验厨师的刀工。

煮一锅清水作为汤底，水开之后放入脆肉鲩鱼片，只需两三分钟后捞起，蘸上酱料即可食用。对于喜欢香辣口味的人来说，这种吃法可能略显寡淡，但当地人却认为，只有这样才能最大限度地保留脆肉鲩的鲜嫩和爽脆。

在中山人手中，脆肉鲩可以变幻出各种各样的吃法。脆肉鲩甚至可以做一桌宴席，成为绝对的主角。

把脆肉鲩的鱼肉打成浆状，挤压成鱼面，配以高汤，便是一碗鲜味十足的浓汤脆肉鲩鱼面。脆肉鲩甚至可以做点心。脆肉鲩宴让人惊叹这一方水土的人对美食的无穷创造力。

〔摘自《中山客·味道中山（修订版）》 2017年2月第1版〕



Crisp grass carp is a famous specialty of Dongsheng Town, Zhongshan. As a variation of grass carp, it is widely popular because of its elastic and crunchy texture. The secret lies in its diet. Crisp grass carp mainly feeds on broad beans, which contributes to a high level of collagen and calcium in its muscles, making it firm and bouncy.

Che Zhiqiang started raising crisp grass carps at a young age and now has become a major fish farmer and seller in the neighborhood. Even so, he still works from dawn to dusk, living up to his motto “Wealth comes from hard work.” Fish farming is not as easy as many may expect, as it is highly vulnerable to natural disasters. In bad situations, all fish could die overnight. Fortunately, this year’s first harvest looks bumper. Che is overjoyed and hopes that good luck can continue.

In Zhongshan, the serving methods of crisp grass carp are impressively diversified. Some love to fry the fatty fish belly with egg yolk and sauces, while others prefer eating plain thinly-sliced fillets after dipping them shortly in a boiling pot. It can even be made into delicious fish noodles and dim sum.

连载

石岐话 词语笔记

舒饭 著

Vocabulary Note of Shiqi Dialect

好 似 都 几 论 尽

彭浩翔的那套《低俗喜剧》里头占相当分量的，是拿粤俗语“捌西”说事。这个“捌西”，有一近义词曰“论尽”，这个词可解作笨手笨脚（或曰“鸡手鸭脚”），行动拖沓。

成语有“老态龙钟”，于是，很多人以为这“论尽”的本字就是“龙钟”，这其中包括著名的粤剧编剧杨子静先生，诚如他在其《粤语钩沉》一书中所提到的，“龙钟”之说不一，有好几种释义，《汉语大词典》就列出了6种，一指身体衰老，行动不灵便者。如北齐·杜弼《檄梁文》：“龙钟稚子，痛苦成行。”二指衰老貌，年迈；三指失意潦倒貌；四指沾湿貌，唐岑参有“双袖龙钟泪不干”句；五指行进艰难貌；六指竹，杨先生引姚文燮云：“竹

曰龙钟，生罗浮地，亦谓其大而笨累也。”

杨先生认为，广州口语的“论尽”、“律卒”乃同一意思，都从“龙钟”而来，我本以为，“律卒”乃石岐话词汇，因甚少听到广州人会这样讲，即便在石岐，也是有一定年纪的人才会计，想不到它原来也是广州话。

澳门的文若稚先生，则认为“论尽”的本字同是“累垂”，他认为，“累垂”是北宋间出现的中原语，本义是衰惫貌，例见《朱子语类》：“若天要用孔子，必不教他衰。如太公，武王皆八九十岁，夫子七十余，想见累垂。”这个词，《汉语大词典》只录一个解释，就是果实连串下垂貌。例见《红楼梦》第40回：“那些香草仙藤愈冷愈苍翠，都结了实，似珊瑚豆子一般，累垂可爱。”至于衰惫貌则没有提及。

香港的彭志铭先生在其《广东俗语正字考》一书中，有提及“龙钟”和“累垂”这两个词，但他认为，这二词都不及“遘迍”一词清晰明确，他的论据是：遘，音“论”，是“行路难”之意；迍，音“准”，是“困顿”“难移”之貌，“遘迍”正好就是“处境困难，动弹不得也。”但这个生僻的“遘迍”，似乎找不到任何例句，好像是监硬合成似的。所以，彭先生在书中这样说道：“怎样‘论尽’也不及我，仍不敢肯定，哪个‘论尽’，才是真正的‘论尽’！真‘论尽’呀！”

在下不才，且“论尽”，不过还是想提一下自己的浅见。我认为，“论尽”的本字词很有可能是“累赘”，可作“累坠”，这

是个至今仍很常用的北方话词语，依《汉语大词典》，其有三个解释，一是“拖累”。二是“多余，麻烦，亦指使人感到复杂、麻烦的事物”。三是“形容文字繁复或语言啰嗦”，其用例多到不了，就不在这里罗列了。

“累赘”的“赘”，《说文解字》是这样说的：“赘，以物质钱。从敖、贝，敖者，犹放贝当复取之也。”所以，“赘”的本义是抵押，除了为人熟知的“入赘”，这个字已有很多引申义，如“会聚”，如“多余的，无用的”，如“衰，丑陋”等。

若论读音，“累赘”很是近于“论尽”，好了，关于“论尽”，我的“论”也真的“尽”了，总结一下，好似都几“论尽”。





《超级月亮》 萧强（美国） 摄
“Supermoon” by Simon Siu (U.S.)

与您共赏
Art Gallery



乡彦郑向阳先生获奖摄影展旧金山开幕

Award-winning photography exhibition of Henry Jang kicked off in San Francisco

■文 / 文果 图 / 华艺摄影学会、郑向阳（美国）

当地时间5月7日，“十年磨一剑、今日铸辉煌”郑向阳获奖摄影作品展在美国旧金山华埠拉开序幕。加州财务长马世云发出贺状并在其个人网页进行推介，华艺摄影学会40多位会员，以及众多影友到场祝贺。

该展览由华埠访客中心、华艺摄影学会联合主办，展览地点设在唐人街的“艺术驿站”，展出郑向阳先生获得全球华人摄影“综合摄影系列”十杰奖、2021上海国际“郎静山摄影艺术奖”慈善摄影大赛金牌奖、2021亚洲摄影金狮奖、第四届亚太影艺金鹰奖、第七届中国摄影奖巡回赛金牌等荣誉在内的数十张摄影佳作。其用彩色、单色，以及航拍等表现手法，展示了不同国家的社会、生



态、人文等领域的风情，为影友、商家，以及游客送上“视觉盛宴”。

郑向阳表示，新冠疫情发生以来，华艺摄影学会与其他艺术团体都面临只能举办线上活动的问题，人与人的沟通局限在虚拟世界，交流效果不佳。这次在公共空间

举办影展，也是希望以更接地气方式，增进与更多群体的交流。主办方之一，华埠访客中心主任陈焜杰指出，这次展览是疫情下的有益探索，鼓励社区各方积极参与，吸引游客，以不同方式带动华埠的繁荣建设，已在本月下旬协助开展多个类似的项目。

祖籍中山沙溪的郑向阳先生，曾担任华艺摄影学会会长，也是中山侨刊社特聘海外摄影顾问，多年来坚持到中国各地进行摄影创作，也曾回乡举办摄影展览。在他的带领下，华艺摄影学会从2009年起组织会员参加奥地利摄影超级联赛，连续获得9次该联赛的数码摄影组团体金牌，以及3次世界摄影团体十杰荣誉。疫情发生之后，郑向阳依然坚持拍摄和参加国际比赛，并在2021年迎来丰收年，获得2021年度HK国际摄影十杰艺术家，2021国际杰出影像师十杰，美国摄影学会颁发的PPSA优秀摄影家，亚洲摄影联合会颁发的PAPU熟练参展家，Agile摄影协会颁发的MAPS摄影大师等荣誉称号。



On May 7th local time, Henry Jang's award-winning photography exhibition, whose original family home is Shaxi, Zhongshan, kicked off in Chinatown, San Francisco.

The exhibition was jointly organized by the Chinatown Visitor Information Center and the Chinatown Photographic Society and was located at Art Station in Chinatown. It displayed dozens of excellent photographs taken by Henry Jang which had won him a host of international awards.

Expression techniques such as multiple colors, monochrome, and aerial photography were deployed to showcase the features in society, environment, culture, and other fields of different countries, presenting a feast to the eye for photography lovers and tourists.



《盛夏》：刘定权国画作品欣赏

Beauty of “Midsummer”, a traditional Chinese painting by Liu Dingquan

■刘锦灿（美国）

“日啖荔枝三百颗，不辞长作岭南人。”一起欣赏祖籍中山的著名画家刘定权先生的国画花鸟作品《盛夏》，去感受画作无以伦比的诗意美！

荔枝味道清新香甜，岭南人特别喜爱，荔枝的甜蜜让人留恋。

荔枝不单形态优美，而且四季常绿，所以荔枝象征着欣欣向荣；荔枝生命力极强，可生长百年以上，因此荔枝也象征着健康长寿，寓意吉祥。

该幅作品画有一枝吊挂着丰盛的荔枝，当红艳艳的果实挂满枝头的时候，整棵树就是一把缀满红色宝石的围盖，美丽又高贵，引来了蝉的注意，画面生动有趣，意境十足。荔枝的色彩在蝉的烘托下，画面显得格外活泼有趣而抢眼。

通过这幅荔枝国画《盛夏》图，我们可以清楚地看出作者构图别致清新，尤其是绘画荔枝的时候，很注重细节绘画。通过运用深浅不一的红色颜料，将不同成熟度的荔枝都展示出来，立体感很强，在影影绰绰的枝叶中画上火红的果实，一颗颗成熟饱满的荔枝挂在枝头，用这种看似很简单的画法将荔枝展现出来，画面绘的荔枝不是很多，但一上一下相呼应，使得画面

更富张力和延伸感。通观此画，疏密有度，虚实相谐，不仅美观，而且寓意吉祥。

在古人的眼中，蝉是一种神圣的灵物，有着很高的地位，寓意着纯洁、清高、通灵、聪慧、进步。作品中三只蝉不仅生动活泼，而且蝉的翅膀几乎透明，但用了很薄的一层淡墨，整个翅膀变化轻盈透亮，栩栩如生，形神兼备，生动有趣，表现得淋漓尽致。成语“薄如蝉翼”就能看到蝉翅膀的难画程度，由此可见，作者的基本绘画技巧很扎实出色。

作者通过探索与尝试，使用工意结合，色墨饱满而坚实、立体、清秀、朦胧之中透出悠远之境。增添画作的思想性和艺术性，使有机结合、融为一体，从而增加了画面的诗情画意，表现的神完气足。这幅《盛夏》图，它是一幅富含大自然、趣味、美感和平静，表现出夏日气息，热爱生活，充满希望。笔者从画作中也能体会到，画家在创作过程中，下笔非常随意，心中充满了“盛夏”之情，所以才能绘出有如此精彩作品。

生活是艺术创作的源泉。一个有成就的画家，只有深入到火热的生活中寻找创作灵感，把艺术创作



与生活感受有机地、完美地结合，才能画出最接地气、最有温度的艺术作品。所以画中是非常好的题材，令人观之心情愉悦，看完这幅画的人无不表示赞叹。

Lingnan folks, who live south of the five ridges, are particularly fond of lychees. Lychees are refreshingly sweet, the sweetness of which would linger for quite a while on the tip of your tongue after just one bite. Evergreen lychees with great vitality are a symbol of prosperity, health, longevity and an auspicious omen.

This work, Midsummer, painted by Liu Dingquan, a Zhongshan fellowfolk in U.S., was uniquely structured and detailed. Through the use of different shades of red pigment, lychees of different ripeness are drawn vividly. In ancient times, the cicada was a sacred animal, symbolizing purity, dignity, spirituality, wisdom and progress. The three cicadas in this painting are lively and their almost-transparent wings are solid proof of the painter's excellent skills and techniques.



越王勾践剑

Sword of King Gou Jian of Yue

1965年，在中国湖北江陵的一座古墓中，出土了一把青铜剑，剑身上刻着“越王勾践自作用剑”八个字，原来，它竟是2000多年前越王勾践使用过的宝剑。

勾践是2000多年前春秋末期越国的国王。传说，越国被吴国打败后，越王勾践受到了吴王的羞辱。从此，他发愤图强，立志报仇雪耻。后来，日益强盛的越国，终于打败了吴国，成为当时的强国。

越王勾践剑是一件稀世珍宝。铜剑全长55.7厘米，剑身上刻满了菱形的暗纹，剑柄上缠着丝线，还镶嵌着蓝色琉璃和绿色的宝石，铸造得非常精细。这把铜剑虽然深埋地下2000多年，但出土时没有一点生锈的痕迹，依然寒光闪闪，锋利异常，保持着耀眼的光泽。

专家研究认为，约3000多年前，中国的工匠就已经掌握了高超的铸剑技术，这在科学技术史上具有重要的意义。



越王勾践剑（复制品）

Replication of the sword of King Gou Jian of Yue

In 1965, a bronze sword carved with eight characters meaning “the sword of King Gou Jian of Yue, made for himself and for his own use” was discovered in an ancient tomb in Jiangling, Hubei province.

King Gou Jian lived some 2000 years ago, and ruled the State of Yue in the late Spring and Autumn Period. It is said that, when Gou Jian was defeated by the State of Wu, he was disgraced and insulted by the King of that state. Gou Jian determined to take revenge. Late, the State of Yue grew stronger and finally defeated the State of Wu and became a superpower of the time.

The bronze sword, 55.70 cm in length, is decorated with veiled rhombus patterns. The hilt of the sword is wrapped with silk thread, and inlaid on the one side with a blue glaze and on the other a turquoise glaze. It is most exquisitely cast. Though buried for more than 2000 years, the sword showed no rust at all, and the sharp blade gleamed with cold light as ever.

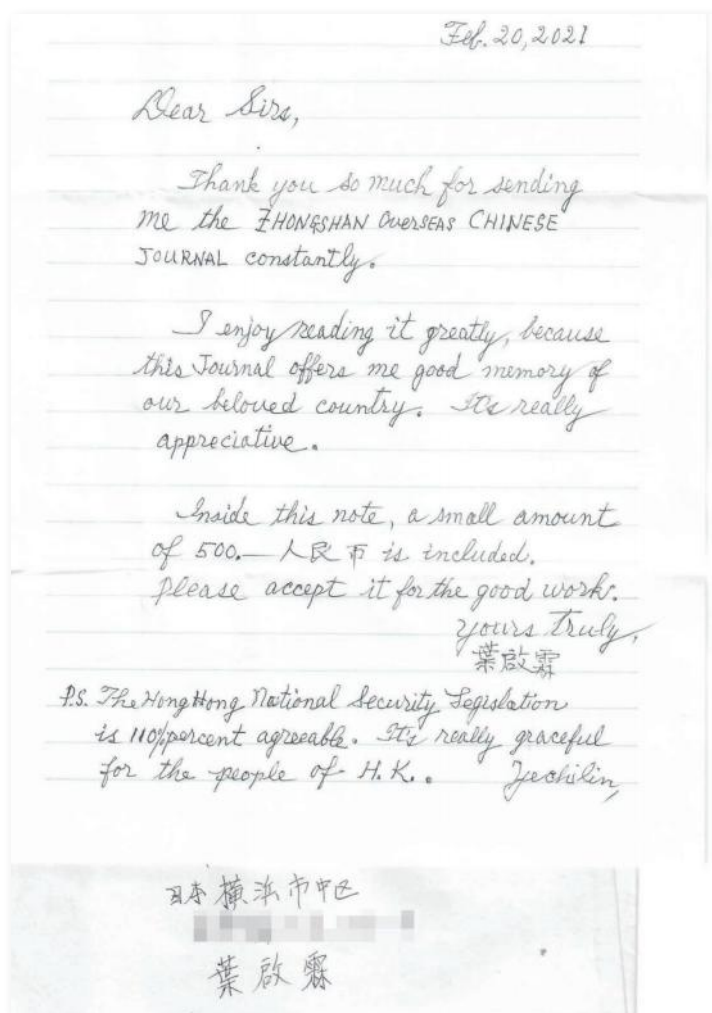
Experts believe that about 3,000 years ago, Chinese craftsmen had already mastered the superb sword-casting technology, which is of great significance in the history of science and technology.



读者来信

Letters

日本乡亲叶启霖先生来信感谢多年来邮寄侨刊，让他留着对祖国、家乡的美好回忆。





不用回国就能办！ 海外远程视频公证让为侨服务更精准

Online notarial services for overseas Chinese

■ 中国侨网

受全球新冠肺炎疫情影响，一些长期居住在海外的中国公民无法及时回国办理涉及人身关系和重大财产权益的公证书。

2022年5月5日起，海外远程视频公证在65个中国驻外使领馆、94家国内公证机构试点实施。海外中国公民如有办理远程视频公证需要，可向试点公证机构、试点馆提出申请，具体办证指南、须知等详见相应公证机构、驻外使领馆通知公告。

护照核验和快速抗原检测(ART)，通过后，方可进入使馆远程视频办证室，在使馆领事官员的协助见证下，完成在线身份核实、在线询问、签署文件核对、线上及线下签名等公证程序。

申请人签署的纸质文件经密封后，由使馆领事官员回邮国内公证机构。国内公证机构收到文件后的2个工作日内，申请人在国内的受托人就可以领取公证书。

“零跑腿”办证满足侨胞需求 ✓

此次海外远程视频公证服务，由外交部会同司法部组织开展，可办理目前驻外使领馆无法直接办理的公证事项(如：涉及房产、股权、继承等重大财产类事务声明、委托等)。

每个国家的申办条件、申办流程和所需材料都略有不同，具体要求以当地使领馆发布的通知公告为准。有办证需要且符合条件的申请人，可以按照有关要求，联系试点公证机构、试点驻外使领馆提出申请。

据了解，申请人抵达试点使领馆后，一般先要进行

在海外办理远程视频公证的注意事项 ✓

根据中国驻泰国大使馆、驻阿根廷大使馆、驻韩国大使馆、驻加拿大大使馆等发布的通知，当事人申请办理海外远程视频公证应同时符合以下条件：具有中华人民共和国国籍的大陆地区居民；在住在国长期居住；公证书拟在国内使用，公证事项系使领馆无法办理的，且当事人自愿选择海外远程视频公证等条件；不违反相关法律法规及其他禁止性规定等。

需要注意的是，有下列情形之一的，公证机构不予办理海外远程视频公证：无民事行为能力人或者限制民事行为能力人没有监护人代理申请办理海外远程视频公证

的；当事人与申请公证的事项没有利害关系的；当事人之间对申请海外远程视频公证的事项有争议的；当事人虚构、隐瞒事实，或者提供虚假证明材料的当事人提供的证明材料不充分又无法补充，或者拒绝补充证明材料的；申请海外远程视频公证的事项不真实、不合法的；申请海外远程视频公证的事项违背社会公德的；当事人拒绝按规定交纳公证费的。

另外，各中国驻外使领馆也提示，在实施视频公证过程中将严格做好疫情防控。当事人需严格遵守防疫规定，佩戴口罩，保持社交距离，如有发烧、咳嗽等疑似新冠肺炎症状时请勿前往。

Starting from May 5th, 2022, overseas Chinese may enjoy online notarial services across 65 Chinese embassy and consular agencies around the world. This will greatly facilitate those who cannot return to China for significant notarial affairs due to COVID-19 travel restrictions.

The following descriptions are for general reference only. The specific application rules may vary from country to country and shall be subject to the announcement of the local embassy or consulate.

Online notarization procedures

This online service program is co-organized by the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Justice, with an aim to help overseas Chinese handle notarization affairs that are currently not

available in Chinese embassies and consulates. A general procedure is as follows:

The applicant arrives at the embassy or consulate and goes through passport verification and an antigen rapid test. Then the applicant will be led to a virtual meeting room for the notarial procedure, including identity verification, online consultation, document review, and document signing.

The signed documents will be sealed and mailed by the embassy/consulate staff to a partner notary office in China. The applicant may have his/her entrusted party in China collect the certificate within two working days after the office receives the documents.

Application requirements

To apply for online notary services, the applicant shall be a mainland Chinese national; have been a permanent resident overseas; intend to use the notarial certificate in China while the Chinese embassy and consular agencies cannot notarize the document.

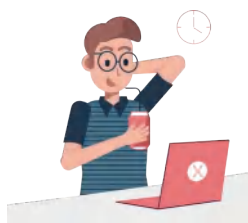
However, the application will be refused if the applicant is with no or limited capacity for civil conduct and has no guardian as an agent for the application; has no personal stake in the document to be notarized; has conflicts with other parties concerned on the document to be notarized; fabricates or conceals facts, provides false certification materials, or fails or refuses to submit all required materials; applies to notarize a document with contents against laws, regulations, or social morality; refuses to pay the notarial service fees.

All applicants are required to follow the necessary COVID-19 protocols of the local embassy or consulate.

参与海外远程视频公证试点驻外使领馆名单（共 65 馆）

List of Chinese embassies and consulates offering online notarial services (65)

亚洲 (22)	驻韩国、越南、泰国、新加坡、马来西亚、印度尼西亚、尼泊尔、菲律宾、东帝汶使馆驻大阪、名古屋、福岡、釜山、光州、胡志明市、古晋、泗水、棉兰、清迈、宋卡、伊斯坦布尔、迪拜总领馆
欧洲 (24)	驻英国、德国、意大利、葡萄牙、瑞士、荷兰、比利时、奥地利、丹麦、瑞典、芬兰、挪威、罗马尼亚、波兰、捷克、希腊使馆驻法兰克福、慕尼黑、汉堡、杜塞尔多夫、米兰、佛罗伦萨、苏黎世、哥德堡总领馆
大洋洲 (7)	驻澳大利亚使馆驻悉尼、墨尔本、珀斯、布里斯班、阿德莱德、奥克兰总领馆
非洲 (4)	驻肯尼亚、博茨瓦纳使馆驻约翰内斯堡、开普敦总领馆
美洲 (8)	驻加拿大、墨西哥、阿根廷使馆驻纽约、多伦多、蒙特利尔、卡尔加里、圣保罗总领馆



参与海外远程视频公证试点公证机构名单（共 94 家）

List of partner notary offices (94)

北京市	北京市长安公证处、北京市方圆公证处
天津市	天津市北方公证处、天津市和信公证处、天津市津滨公证处
河北省	石家庄市燕赵公证处、唐山市华忆公证处、邯郸市赵都公证处
山西省	太原市城北公证处、太原市城西公证处、太原市城南公证处
内蒙古自治区	包头市方正公证处、呼和浩特市蒙正公证处、呼和浩特市正信公证处
吉林省	长春市国安公证处
辽宁省	辽宁省公证处、大连市公证处、盘锦市兴盛公证处
黑龙江省	哈尔滨市哈尔滨公证处、哈尔滨国信公证处
上海市	上海市东方公证处、上海市徐汇公证处、上海市张江公证处、上海市新虹桥公证处、上海市临港公证处
江苏省	南京市南京公证处、南京市石城公证处、苏州市苏州公证处、南通市南通公证处
浙江省	杭州市国立公证处、杭州市杭州互联网公证处、温州市华东公证处、文成县公证处、义乌市公证处、宁波市天一公证处、青田县公证处
安徽省	合肥市徽元公证处、芜湖市法信公证处、六安市江淮公证处
福建省	福州市闽江公证处、厦门市公证处、漳州市龙海公证处、厦门市鹭江公证处、福清市玉融公证处
江西省	南昌市赣江公证处、南昌市豫章公证处、南昌市大成公证处
山东省	济南市泉城公证处、济南市齐鲁公证处、青岛市黄海公证处
河南省	郑州市黄河公证处、郑州市大豫公证处、郑州市华夏公证处
湖北省	武汉市尚信公证处、襄阳市襄阳公证处、宜昌市三峡公证处
湖南省	长沙市长沙公证处、长沙市华湘公证处、郴州市福城公证处
广东省	广州市南方公证处、广州市南沙公证处、深圳市前海公证处、珠海市横琴公证处、江门市五邑公证处
广西壮族自治区	南宁市桂南公证处、南宁市北部湾公证处、南宁市东博公证处
海南省	海口市南海公证处、三亚市凤凰公证处
重庆市	重庆市公证处、重庆市国信公证处、重庆市中信公证处
四川省	成都市律政公证处、成都市国力公证处、成都市蜀都公证处
贵州省	贵阳市国信公证处、遵义市法信公证处
云南省	昆明市明信公证处、昆明市国信公证处、昆明市国正公证处
西藏自治区	拉萨市阳光公证处
陕西省	西安市汉唐公证处
甘肃省	兰州市国信公证处、兰州恒信公证处、兰州飞天公证处
青海省	西宁市夏都公证处、西宁市永信公证处
宁夏回族自治区	银川市国信公证处、银川市国安公证处、银川市国立公证处
新疆维吾尔自治区	乌鲁木齐市法诺公证处、乌鲁木齐市中信公证处、伊宁市白杨公证处、新疆生产建设兵团、乌鲁木齐市西域公证处



《风雨过后》 田梦民（美国） 摄
“After the rain” by Tian Mengmin (U.S.)



ZHONGSHAN
OVERSEAS CHINESE JOURNAL
BIMONTHLY

主办：中山市中山侨刊社
地址：广东省中山市东区松苑路1号市委大楼505室
Address: NO.1, Songyuan Road, East District, Zhongshan, Guangdong Province, China
电子邮箱：zsqr1981@126.com

中山第一刊：面向海内外60多个国家、港澳台地区公开发行的正式期刊